END USER MANUAL / MANUALE D'USO

(EN - IT)



Device / Gerät / Dispositivo / Dispositif

KLAXON TWIST R - FTD_30_WHEELCHAIR_FW-V3.1.0

KLAXON®

Pagina originala pastrata ca imagine: format, aliniere, pictograme si figuri

Traducere in limba romana

MANUAL DE UTILIZARE PENTRU UTILIZATORUL FINAL / MANUAL DE UTILIZARE (RO)

Dispozitiv: KLAXON TWIST R - FTD_30_WHEELCHAIR_FW-V3.1.0

KLAXON Mobility GmbH - EN

Dear customer,

Thank you for choosing a KLAXON product.

We sincerely hope that KLAXON MOBILITY's products can improve your day and your activities in many ways and we remain at your disposal for any information or clarification you may require. We also encourage you to keep up to date on the latest news of our product range, on the accessories available and on our company's events and initiatives.

You can contact us by writing an e-mail to info@klaxon-klick.com, through our web site at www.klaxon-klick.com, on our Linkedin page www.linkedin.com/company/klaxon-mobility or on our Facebook page www.facebook.com/klaxonklickworld.

Please note also that in compliance with European regulations, KLAXON MOBILITY GMBH holds CE Certification for all products in the KLAXON range; they are classified as Class I medical devices according to Annex VIII EU745/2017 MDR.

The TWIST devices belongs to:

- code GMDN 42805 (Wheelchair electric-motor-driven propulsion system)
- code UMDNS 17952 (Power Conversion Kits, Wheelchair)

⚠	EU WARNING: In the event of any serious accident related to the TWIST R device, the user must immediately notify the manufacturer and the competent authority of the European country where the user has bought the product.
NOTE	A PDF copy of this manual is available to people with visual impairment on our website www.klaxon-klick.com.
NOTE	The address of KLAXON dealers can be found on our website www.klaxon-klick.com in the "Klick Stores" area.

Thank you again for having chosen our products. We wish you a good day and enjoyable use.

Best regards

The Staff of KLAXON MOBILITY GMBH

Pagina originala pastrata ca imagine: format, aliniere, pictograme si figuri

Traducere in limba romana

Stimate client,

Vă mulțumim că ați ales un produs KLAXON.

Sperăm sincer că produsele KLAXON MOBILITY vă pot îmbunătăți ziua și activitățile în multe moduri și rămânem la dispoziția dumneavoastră pentru orice informații sau clarificări necesare. Vă încurajăm, de asemenea, să urmăriți cele mai noi informații despre gama noastră de produse, accesoriile disponibile și evenimentele/inițiativele companiei.

Ne puteți contacta prin e-mail la info@klaxon-klick.com, prin site-ul www.klaxon-klick.com, pe pagina LinkedIn www.linkedin.com/company/klaxon-mobility sau pe pagina Facebook www.facebook.com/klaxonklickworld.

În conformitate cu reglementările europene, KLAXON MOBILITY GMBH deține certificarea CE pentru toate produsele din gama KLAXON; acestea sunt clasificate ca dispozitive medicale de Clasa I conform Anexei VIII a Regulamentului UE 745/2017 MDR.

Dispozitivele TWIST aparțin următoarelor coduri:
- GMDN 42805 (sistem de propulsie pentru fotoliu rulant acționat de motor electric)
- UMDNS 17952 (kituri de conversie cu propulsie, fotoliu rulant)

AVERTISMENT UE: în cazul oricărui accident grav legat de dispozitivul TWIST R, utilizatorul trebuie să informeze imediat producătorul și autoritatea competentă a țării europene în care a cumpărat produsul.

NOTĂ: o copie PDF a acestui manual este disponibilă pentru persoanele cu deficiențe de vedere pe site-ul www.klaxon-klick.com.

NOTĂ: adresele dealerilor KLAXON se găsesc pe site-ul www.klaxon-klick.com, în zona "Klick Stores".

Vă mulțumim din nou pentru alegerea produselor noastre. Vă dorim o zi bună și utilizare plăcută.

Cu stimă,
Echipa KLAXON MOBILITY GMBH

KLAXON Mobility GmbH - EN

TABLE OF CONTENTS

PRELIMINARY INFORMATION	PAGE 4
1. WARNINGS	PAGE 4
2. SAFETY NOTICES	PAGE 5
3. INTENDED USE OF THE DEVICE	PAGE 6
4. USAGE ENVIRONMENT	PAGE 6
5. OPERATING LIMITS	PAGE 6
6. USER REQUIREMENTS	PAGE 6
7. WARNINGS AND PRECAUTIONS	PAGE 7
8. MARKINGS	PAGE 11
9. PRODUCT	PAGE 12
9.1 TWIST R	PAGE 12
9.2 CONTROLLER	PAGE 16
9.2.1 INSTALLING THE CONTROLLER ON THE WHEELCHAIR	PAGE 17
9.2.2 INSTALLING THE CONTROLLER WITH VELCRO ATTACHMENT SYSTEM	PAGE 18
9.2.3 CONTROLLER'S USER MANUAL	PAGE 19
9.3 TWIST R'S REAR INSTALLATION KIT - REAR LINKING SYSTEM KLAXON®	PAGE 22
9.3.1 TWIST R'S REAR INSTALLATION KIT - VARIANT: REAR LINKING SYSTEM KLAXON® FOR FOLDABLE WHEELCHAIRS	PAGE 23
9.3.2 LINKING STEPS - REAR LINKING SYSTEM KLAXON® FOR FOLDABLE WHEELCHAIRS	PAGE 23
9.3.3 UNLINKING STEPS - REAR LINKING SYSTEM KLAXON® FOR FOLDABLE WHEELCHAIRS	PAGE 25
10. INSTALLATION OF THE TWIST R AT THE REAR OF THE WHEELCHAIR	PAGE 26
10.1 MANUAL LINKING OF THE TWIST R TO THE REAR OF THE WHEELCHAIR	PAGE 26
10.2 AUTOMATIC LINKING OF THE TWIST R TO THE REAR OF THE WHEELCHAIR	PAGE 28
10.3 UNLINKING OF THE TWIST R WHEN INSTALLED TO THE REAR OF THE WHEELCHAIR	PAGE 29
11. IMPORTANT NOTES AND PRECAUTIONS CONCERNING THE USE OF THE TWIST R	PAGE 30
12. DRIVING THE TWIST R	PAGE 30
12.1 DRIVING WITH THE TWIST R INSTALLED AT THE REAR	PAGE 30
12.2 USE OF THE TWIST R DEVICE BY A THIRD PERSON	PAGE 32
13. INSTRUCTIONS FOR MAINTENANCE AND SERVICING	PAGE 33
13.1 CHARGING TWIST R'S BATTERY	PAGE 33
13.2 CHARGING THE CONTROLLER OR THE HANDLEBAR CONTROL'S BATTERY	PAGE 33
13.3 TYRE INFLATION	PAGE 34
13.4 TYRE AND INNER TUBE REPLACEMENT	PAGE 35
13.5 REPLACEMENT OF COMPONENTS	PAGE 35
14. INSTALLATION	PAGE 35
15. MAINTENANCE	PAGE 35
15.1 PERIODICAL MAINTENANCE	PAGE 35
15.2 MALFUNCTIONS	PAGE 36
15.3 SERVICE LIFE OF THE PRODUCT	PAGE 37

Pagina originala pastrata ca imagine: format, aliniere, pictograme si figuri

Traducere in limba romana

CUPRINS

INFORMAȚII PRELIMINARE - PAG. 4
1. AVERTISMENTE - PAG. 4
2. INFORMAȚII DE SIGURANȚĂ - PAG. 5
3. DESTINAȚIA DE UTILIZARE A DISPOZITIVULUI - PAG. 6
4. MEDIUL DE UTILIZARE - PAG. 6
5. LIMITE DE OPERARE - PAG. 6
6. CERINȚE PENTRU UTILIZATOR - PAG. 6
7. AVERTISMENTE ȘI PRECAUȚII - PAG. 7
8. MARCAJE - PAG. 11
9. PRODUS - PAG. 12
9.1 TWIST R - PAG. 12
9.2 CONTROLER - PAG. 16
9.2.1 Instalarea controlerului pe fotoliul rulant - PAG. 17
9.2.2 Instalarea controlerului cu sistem de prindere Velcro - PAG. 18
9.2.3 Manualul de utilizare al controlerului - PAG. 19
9.3 Kitul de instalare posterioară TWIST R - Sistem de cuplare posterior KLAXON® - PAG. 22
9.3.1 Variantă: sistem de cuplare posterior KLAXON® pentru fotolii rulante pliabile - PAG. 23
9.3.2 Pași de cuplare - sistem posterior pentru fotolii rulante pliabile - PAG. 23
9.3.3 Pași de decuplare - sistem posterior pentru fotolii rulante pliabile - PAG. 25
10. Instalarea TWIST R în partea din spate a fotoliului rulant - PAG. 26
10.1 Cuplarea manuală a TWIST R la partea din spate - PAG. 26
10.2 Cuplarea automată a TWIST R la partea din spate - PAG. 28
10.3 Decuplarea TWIST R când este instalat în spate - PAG. 29
11. Note importante și precauții privind utilizarea TWIST R - PAG. 30
12. Conducerea TWIST R - PAG. 30
12.1 Conducerea cu TWIST R instalat în spate - PAG. 30
12.2 Utilizarea dispozitivului TWIST R de către o terță persoană - PAG. 32
13. Instrucțiuni pentru întreținere și service - PAG. 33
13.1 Încărcarea bateriei TWIST R - PAG. 33
13.2 Încărcarea bateriei controlerului sau a comenzii de pe ghidon - PAG. 33
13.3 Umflarea anvelopei - PAG. 34
13.4 Înlocuirea anvelopei și a camerei - PAG. 35
13.5 Înlocuirea componentelor - PAG. 35
14. Instalare - PAG. 35
15. Întreținere - PAG. 35
15.1 Întreținere periodică - PAG. 35
15.2 Defecțiuni - PAG. 36
15.3 Durata de viață a produsului - PAG. 37

KLAXON Mobility GmbH - EN

16. BATTERY INFORMATION	PAGE 37
16.1 TRANSPORTATION, STORING AND GENERAL INFORMATION	PAGE 37
17. TECHNICAL DATA	PAGE 38
17.1 CLASSIFICATIONS OF THE DEVICE	PAGE 38
17.2 PERFORMANCE	PAGE 38
17.3 DIMENSIONAL DATA	PAGE 39
17.4 ENVIRONMENTAL OPERATING CONDITIONS	PAGE 39
17.5 TRANSPORTATION AND STORAGE ENVIRONMENTAL CONDITIONS	PAGE 39
17.6 TECHNICAL DESCRIPTION OF BATTERY CHARGER	PAGE 39
17.7 TECHNICAL DESCRIPTION OF THE BATTERY	PAGE 39
17.8 MAIN FEATURES	PAGE 40
18. CLEANING	PAGE 40
18.1 DISINFECTION	PAGE 41
19. FINGER TRAPS AND SQUEEZING POINTS	PAGE 41
20. DISPOSAL	PAGE 41
21. PRODUCT WARRANTY	PAGE 42
22. FREE WHEEL/PUSH OPTION	PAGE 42
23. PROPERTY TRANSFER	PAGE 42
24. ORIGINAL TEXT	PAGE 42

Pagina originala pastrata ca imagine: format, aliniere, pictograme si figuri

Traducere in limba romana

CUPRINS - continuare

16. INFORMAȚII DESPRE BATERIE - PAG. 37
16.1 Transport, depozitare și informații generale - PAG. 37
17. DATE TEHNICE - PAG. 38
17.1 Clasificările dispozitivului - PAG. 38
17.2 Performanțe - PAG. 38
17.3 Date dimensionale - PAG. 39
17.4 Condiții de mediu pentru funcționare - PAG. 39
17.5 Condiții de mediu pentru transport și depozitare - PAG. 39
17.6 Descriere tehnică a încărcătorului de baterie - PAG. 39
17.7 Descriere tehnică a bateriei - PAG. 39
17.8 Caracteristici principale - PAG. 40
18. Curățare - PAG. 40
18.1 Dezinfectare - PAG. 41
19. Zone de prindere a degetelor și puncte de strivire - PAG. 41
20. Eliminare - PAG. 41
21. Garanția produsului - PAG. 42
22. Opțiunea roată liberă/împingere - PAG. 42
23. Transferul proprietății - PAG. 42
24. Text original - PAG. 42

KLAXON Mobility GmbH - EN

PRELIMINARY INFORMATION

INTRODUCTION

This End User's Manual explains how to use the KLAXON device called TWIST R suitable for increasing the mobility of people with disabilities. The KLAXON product described in this manual is as follows:

- TWIST R - Firmware: FTD_30_WHEELCHAIR_FW-V3.1.0

MANUFACTURER'S IDENTIFICATION DATA

KLAXON MOBILITY GMBH
Industriestrasse 1
9601 - Arnoldstein (Austria)
Tel.: +43 (0)664 4681294
e-mail: info@klaxon-klick.com
Hereinafter: **KLAXON**.

REVISION INFORMATION

REV.	Description of the change	DATE
01	Initial release	2023.03.30

All information, illustrations and specifications in this document are based on the latest product information available at the time of publication.
This document is subject to change due to technical innovations, without prior notice.

1. WARNINGS

- Read these instructions carefully before using the device.
- KLAXON is not liable for any failure of the end user to comply with the contents of this document.
- The use of the KLAXON TWIST R device is specifically dedicated to persons with disabilities who are using a manual wheelchair.
- The use of KLAXON TWIST R device in public spaces (streets, sidewalks, squares, cycle paths, etc.) must comply with the specific regulations of the country in which it is used. KLAXON is not liable for use that is not in accordance with specific regulations in force.
- If any anomalies that may endanger the user are found during the usage: do not use the device and promptly contact KLAXON's technical support.
- Non-original spare parts and accessories have not been tested by the manufacturer. Therefore we cannot certify that these components are compliant with the needed performance and safety requirements.
- KLAXON is not responsible for any damage caused by the use of non-original spare parts or accessories.
- The installation of the product and its maintenance must be carried out exclusively by authorised KLAXON technicians, who will issue a declaration of compliance. The user must request the declaration of compliance during the first activation and after every maintenance. If the device does not comply with the declaration, the warranty will expire with immediate effect and KLAXON will not be liable for any damage resulting from the use of the device.
- Not all the provisions included in this User's Manual are valid for all the countries and for all the KLAXON products. Please always refer to the local regulations, settings and models that are provided and applied in the country of purchase and of use.

Pagina originala pastrata ca imagine: format, aliniere, pictograme si figuri

Traducere in limba romana

INFORMAȚII PRELIMINARE

INTRODUCERE
Acest manual pentru utilizatorul final explică modul de utilizare a dispozitivului KLAXON numit TWIST R, adecvat pentru creșterea mobilității persoanelor cu dizabilități. Produsul KLAXON descris în acest manual este:
- TWIST R - firmware: FTD_30_WHEELCHAIR_FW-V3.1.0.

DATE DE IDENTIFICARE ALE PRODUCĂTORULUI
KLAXON MOBILITY GMBH
Industriestrasse 1
9601 - Arnoldstein (Austria)
Tel.: +43 (0)664 4681294
e-mail: info@klaxon-klick.com
În continuare: KLAXON.

INFORMAȚII PRIVIND REVIZIA
Rev. 01 - Lansare inițială - 2023.03.30.

Toate informațiile, ilustrațiile și specificațiile din acest document se bazează pe cele mai recente informații despre produs disponibile la data publicării. Documentul poate fi modificat ca urmare a inovațiilor tehnice, fără notificare prealabilă.

1. AVERTISMENTE
- Citiți cu atenție aceste instrucțiuni înainte de utilizarea dispozitivului.
- KLAXON nu răspunde pentru nerespectarea de către utilizatorul final a conținutului acestui document.
- Dispozitivul KLAXON TWIST R este destinat în mod specific persoanelor cu dizabilități care folosesc un fotoliu rulant manual.
- Utilizarea dispozitivului KLAXON TWIST R în spații publice (străzi, trotuare, piețe, piste pentru biciclete etc.) trebuie să respecte reglementările specifice țării de utilizare. KLAXON nu răspunde pentru utilizarea neconformă cu reglementările în vigoare.
- Dacă în timpul utilizării se observă anomalii care pot pune în pericol utilizatorul, nu folosiți dispozitivul și contactați imediat asistența tehnică KLAXON.
- Piesele de schimb și accesoriile neoriginale nu au fost testate de producător; prin urmare, nu putem certifica respectarea cerințelor de performanță și siguranță.
- KLAXON nu răspunde pentru daune cauzate de utilizarea pieselor sau accesoriilor neoriginale.
- Instalarea produsului și întreținerea acestuia trebuie efectuate exclusiv de tehnicieni autorizați KLAXON, care emit o declarație de conformitate. Utilizatorul trebuie să solicite această declarație la prima activare și după fiecare intervenție de întreținere. Dacă dispozitivul nu corespunde declarației, garanția încetează imediat, iar KLAXON nu răspunde pentru daunele rezultate din utilizare.
- Nu toate prevederile din acest manual sunt valabile pentru toate țările și pentru toate produsele KLAXON. Consultați întotdeauna reglementările locale, setările și modelele furnizate și aplicate în țara de achiziție și utilizare.

KLAXON Mobility GmbH - EN

The points of the manual marked with the following symbols should be read carefully:

	Generic DANGER sign: it indicates the existence of a danger that can derive from various causes. The word DANGER is used to describe a potential situation that, if not avoided, could produce death, serious injuries, and/or property damages.
CAUTION	The word CAUTION indicates a potentially hazardous situation, which, if not avoided, may cause minor injuries or property damage.
NOTE	The word NOTE indicates important instructions or special information.
	High voltage DANGER sign: indicates the presence of high voltages.
	Burn hazard DANGER sign: indicates the risk of burn injuries.
	Sign indicating the warnings regarding the disposal of components.

2. SAFETY NOTICE

NOTE	KLAXON devices meet all the requirements of ISO 7176-14.
	The user must read this document entirely and have become familiar with its contents before using the device.
	If the device is not used in accordance with the given specifications, the manufacturer's expected level of safety may decrease.
	During the initial period of use the user must familiarize with operation to avoid potential risks caused by incorrect use.
	EMC - The device complies with ISO 7176-21:2009 CLAUSE 5.4 standards on electromagnetic compatibility, but to ensure the safety of the user, it is recommended not to use the device in presence of strong environmental electromagnetic fields.
	EMC - The device complies with ISO 7176-21:2009 CLAUSE 5.4 standards on electromagnetic compatibility. Despite this, during its operation, the device may affect other devices with its electromagnetic field.
	Children, incapacitated persons, or those that are insufficiently familiar with the device or are physically unsuited, must not use it.
NOTE	For technical and safety information, please contact a KLAXON dealer. The addresses of the KLAXON dealers can be found on the website www.klaxon-klick.com in the "Klick Stores" area.

- The device may skid on wet pavement, on gravel or on uneven terrain: always adjust the speed and driving style to the conditions (weather, surface, individual capacity, etc.); never drive straight towards an object, and drive carefully towards narrow passages.
- On wet or uneven terrain, the value of the maximum rated slope allowed inclination and the value of the maximum allowed step height are decreased in order to safeguard the safety of the user.
- In the event of a collision, the user could suffer serious injuries to its body parts.

Pagina originala pastrata ca imagine: format, aliniere, pictograme si figuri

Traducere in limba romana

Punctele din manual marcate cu următoarele simboluri trebuie citite cu atenție:

- Semn generic de PERICOL: indică existența unui pericol care poate proveni din diverse cauze. Cuvântul PERICOL descrie o situație potențială care, dacă nu este evitată, poate produce deces, răni grave și/sau pagube materiale.
- ATENȚIE: indică o situație potențial periculoasă care, dacă nu este evitată, poate provoca răni minore sau pagube materiale.
- NOTĂ: indică instrucțiuni importante sau informații speciale.
- Semn de PERICOL înaltă tensiune: indică prezența tensiunilor înalte.
- Semn de PERICOL arsuri: indică riscul de arsuri.
- Simbol privind eliminarea componentelor.

2. INFORMAȚII DE SIGURANȚĂ

- NOTĂ: dispozitivele KLAXON îndeplinesc toate cerințele ISO 7176-14.
- Utilizatorul trebuie să citească integral acest document și să se familiarizeze cu conținutul lui înainte de a folosi dispozitivul.
- Dacă dispozitivul nu este utilizat conform specificațiilor indicate, nivelul de siguranță prevăzut de producător poate scădea.
- În perioada inițială de utilizare, utilizatorul trebuie să se familiarizeze cu funcționarea pentru a evita riscurile cauzate de utilizarea incorectă.
- CEM: dispozitivul respectă ISO 7176-21:2009, clauza 5.4, privind compatibilitatea electromagnetică. Pentru siguranța utilizatorului, se recomandă să nu fie folosit în prezența unor câmpuri electromagnetice ambientale puternice.
- CEM: în timpul funcționării, dispozitivul poate influența alte dispozitive prin câmpul electromagnetic propriu.
- Copiii, persoanele incapabile, persoanele insuficient familiarizate cu dispozitivul sau nepotrivite fizic nu trebuie să îl folosească.
- NOTĂ: pentru informații tehnice și de siguranță, contactați un dealer KLAXON. Adresele dealerilor se găsesc pe www.klaxon-klick.com, în zona "Klick Stores".
- Dispozitivul poate derapa pe carosabil ud, pietriș sau teren denivelat: adaptați întotdeauna viteza și stilul de conducere la condiții (vreme, suprafață, capacitate individuală etc.); nu vă îndreptați direct spre un obiect și conduceți prudent prin pasaje înguste.
- Pe teren ud sau denivelat, valoarea pantei maxime admise și a înălțimii maxime a pragului admis trebuie considerate mai mici, pentru protecția utilizatorului.
- În cazul unei coliziuni, utilizatorul poate suferi leziuni grave.

- At high speed the user may lose control of the wheelchair and it may tip over. Never exceed the maximum speed of 6 km/h when going downhill; avoid collisions in general.
- Always use the TWIST R-equipped wheelchair appropriately. Always brake in order to avoid obstacles (steps, edges, door frames, etc.), during descents, turns, and/or dangerous inclines.
- Driving performance of the TWIST R-equipped wheelchair may be affected by electromagnetic fields. If a malfunction occurs in these conditions please contact KLAXON or one of its authorised resellers.
- Avoid contact with liquids leaking from the battery in case the battery is damaged.
- While using the device, some system components can get very hot (e.g.: braking system, etc.). A contact of these components with the skin may cause scalding and burns: be extremely careful to avoid contact.
- Always observe the operating limits for the manual wheelchair on which the TWIST R device is installed.

3. INTENDED USE OF THE DEVICE

The TWIST R device can be used to add an auxiliary power assist system to most of the manual wheelchairs, quickly and easily.
The system consisting of the TWIST R device installed to the manual wheelchair falls within Class B according to EN 12184:2014. TWIST R devices meet the requirements of Class B. In accordance with the definition of Class B in EN 12184:2014, the device is intended for use in an indoor environment and is capable of dealing with outdoor obstacles.

⚠	Any other use or misuse could lead to hazardous situations.

4. USAGE ENVIRONMENT

Operating Environment
The TWIST R device is manufactured in order to be installed to the majority of wheelchairs on the market. TWIST R can be used both indoors and outdoors, within the limits stated in this document and, in general, according to the same limitations of use as those of the manual wheelchair (as established by its manufacturer). In case of doubt please verify all the limitations by reading the End User Muanuals or by contacting the manufacturers concerned.

Medical use and types of users
The TWIST R device is not intended for a specific clinical use, but as a mobility support for people using manual wheelchairs. Therefore, no professional, technical, or attitudinal requirements are necessary to use or operate the TWIST R device, other than to follow the instructions described in this document. Limitations for specific categories of users are described in this End User Manual.
The TWIST R device is defined under EU 745/2017-MDR as a "Class I Medical Device".

5. OPERATING LIMITS

The device must be used consistently with the intended use described in the preceding chapters, any other use is considered as improper.
In particular do not use TWIST R:

- If not installed to a manual wheelchair.
- After intake of alcohol or if the user's psycho-physical conditions are unsuitable
- On roads with unsuitable pavement.
- In poor visibility conditions (fog, etc.).
- If the user weighs over 120 kg or is heavier than allowed for the wheelchair used.
- In adverse weather (rain, strong wind, etc.).
- When going uphill or downhill on slopes that are exceeding 6°/ 10%.
- In overcoming, either in going up or down, steps higher than 30 mm in height.

6. USER REQUIREMENTS

The TWIST R device and its accessories can be used autonomously by a user:

Pagina originala pastrata ca imagine: format, aliniere, pictograme si figuri

Traducere in limba romana

La viteză mare, utilizatorul poate pierde controlul fotoliului rulant și acesta se poate răsturna. Nu depășiți niciodată viteza maximă de 6 km/h la coborâre; evitați coliziunile în general.

Utilizați întotdeauna corespunzător fotoliul rulant echipat cu TWIST R. Frânați pentru a evita obstacolele (trepte, margini, cadre de uși etc.), la coborâri, viraje și/sau pante periculoase.

Performanța de conducere a fotoliului rulant echipat cu TWIST R poate fi afectată de câmpuri electromagnetice. Dacă apare o defecțiune în astfel de condiții, contactați KLAXON sau un distribuitor autorizat.

Evitați contactul cu lichidele scurse din baterie dacă aceasta este deteriorată. În timpul utilizării, unele componente se pot încălzi foarte mult (de exemplu sistemul de frânare). Contactul cu pielea poate provoca opăriri și arsuri; evitați contactul cu atenție maximă. Respectați întotdeauna limitele de funcționare ale fotoliului rulant manual pe care este instalat TWIST R.

3. DESTINAȚIA DE UTILIZARE A DISPOZITIVULUI
TWIST R poate adăuga rapid și ușor un sistem auxiliar de asistență la propulsie pe majoritatea fotoliilor rulante manuale. Sistemul compus din dispozitivul TWIST R instalat pe fotoliul rulant manual intră în Clasa B conform EN 12184:2014. Dispozitivele TWIST R îndeplinesc cerințele Clasei B. Conform definiției Clasei B din EN 12184:2014, dispozitivul este destinat utilizării în interior și poate depăși obstacole de exterior.

Orice altă utilizare sau utilizare greșită poate conduce la situații periculoase.

4. MEDIUL DE UTILIZARE
Mediu de funcționare: TWIST R este fabricat pentru a fi instalat pe majoritatea fotoliilor rulante de pe piață. Poate fi folosit în interior și exterior, în limitele prezentului document și, în general, în aceleași limite de utilizare ale fotoliului rulant manual stabilite de producătorul acestuia. În caz de îndoială, verificați limitele citind manualele utilizatorului sau contactând producătorii.

Utilizare medicală și tipuri de utilizatori: TWIST R nu este destinat unei utilizări clinice specifice, ci ca suport de mobilitate pentru persoane care folosesc fotolii rulante manuale. Nu sunt necesare cerințe profesionale, tehnice sau aptitudinale, cu excepția respectării instrucțiunilor din acest document. Limitele pentru anumite categorii de utilizatori sunt descrise în manual. TWIST R este definit conform UE 745/2017 MDR ca dispozitiv medical de Clasa I.

5. LIMITE DE OPERARE
Dispozitivul trebuie folosit conform destinației descrise anterior; orice altă utilizare este improprie. În special, nu folosiți TWIST R:
- dacă nu este instalat pe un fotoliu rulant manual;
- după consum de alcool sau dacă starea psiho-fizică a utilizatorului nu este adecvată;
- pe drumuri cu suprafață necorespunzătoare;
- în condiții de vizibilitate redusă (ceață etc.);
- dacă utilizatorul cântărește peste 120 kg sau depășește greutatea permisă pentru fotoliul rulant;
- pe vreme nefavorabilă (ploaie, vânt puternic etc.);
- la urcarea sau coborârea pantelor mai mari de 6°/10%;
- pentru depășirea, la urcare sau coborâre, a treptelor mai înalte de 30 mm.

6. CERINȚE PENTRU UTILIZATOR
TWIST R și accesoriile sale pot fi utilizate autonom de un utilizator care:

- that is informed and has had sufficient practice in the proper use of the device.
- who is aware of the risks associated with its use.
- who is in possession of sufficient physical and mental capabilities to ensure the appropriate use of the device in complete safety.

7. WARNINGS AND PRECAUTIONS

⚠	This User's Manual is an integral part of the device and must always be available to the user. If it is lost or damaged, contact KLAXON or download the manual from the specific product webpage on www.klaxon-klick.com.
⚠	The TWIST R device and its accessories can only be used by users who are aware of the risks associated with their use.
⚠	The TWIST R device and its accessories may be used only and exclusively by a user who has been informed and has had sufficient practice in the proper use of such devices.
⚠	Absolutely never remove, modify or replace components of the device. If necessary, these operations must be carried out only by technical personnel authorised by KLAXON.
⚠	Never use the device after having drunk alcohol, taken drugs and in general if the user's psycho-physical conditions are unsuitable.
⚠	The use of the TWIST R device is prohibited to users weighing more than 120 kg; the total weight of the user must not exceed the amount specified by the manufacturer of the wheelchair in use.
⚠	The user is responsible for monitoring and maintaining the efficiency of the device and its accessories in accordance to the instructions contained in this document.
⚠	It is absolutely forbidden to use the device outside of the stated environmental operating conditions and, in particular, on rough terrain, off-road and in the presence of mud and sand.
⚠	Periodic maintenance must be performed to ensure proper operation and the safety of the device.
⚠	Do not use a TWIST R device to carry more than one person.
⚠	TWIST R is intended for a user who is physically and mentally capable of safely controlling the manual wheelchair in typical use situations, including inclines, using the wheelchair's handrims.
⚠	Potential finger traps are shown in chapter 19. Potential squeezing points are shown in chapter 19.
⚠	The TWIST R device is equipped with a handle for its transport (Figure 1 Letter A). Use this handle to move and transport the device when it is not installed.
⚠	Do not use a TWIST R device unless it is installed to a manual wheelchair.
⚠	Do not use the supplied battery pack with devices different from the TWIST R device for which it is designed.
⚠	Do not leave the battery in the sun or adverse weather when not in use.

Pagina originala pastrata ca imagine: format, aliniere, pictograme si figuri

Traducere in limba romana

- este informat și a exersat suficient utilizarea corectă a dispozitivului;
- cunoaște riscurile asociate utilizării;
- are capacități fizice și mentale suficiente pentru a asigura utilizarea corectă în deplină siguranță.

7. AVERTISMENTE ȘI PRECAUȚII

- Acest manual este parte integrantă a dispozitivului și trebuie să fie mereu disponibil utilizatorului. Dacă se pierde sau se deteriorează, contactați KLAXON sau descărcați manualul de pe pagina produsului www.klaxon-klick.com.
- TWIST R și accesoriile sale pot fi folosite numai de utilizatori conștienți de riscurile asociate utilizării.
- TWIST R și accesoriile sale pot fi folosite exclusiv de un utilizator informat și suficient instruit în utilizarea corectă.
- Nu îndepărtați, modificați sau înlocuiți niciodată componente ale dispozitivului. Dacă este necesar, aceste operațiuni trebuie efectuate numai de personal tehnic autorizat de KLAXON.
- Nu utilizați niciodată dispozitivul după consum de alcool, droguri sau dacă starea psiho-fizică este nepotrivită.
- Utilizarea TWIST R este interzisă utilizatorilor cu greutate peste 120 kg; greutatea totală a utilizatorului nu trebuie să depășească limita specificată de producătorul fotoliului rulant.
- Utilizatorul este responsabil pentru verificarea și menținerea eficienței dispozitivului și accesoriilor conform instrucțiunilor.
- Este strict interzisă utilizarea dispozitivului în afara condițiilor de mediu declarate și, în special, pe teren accidentat, off-road, în noroi și nisip.
- Întreținerea periodică este obligatorie pentru funcționare corectă și siguranță.
- Nu folosiți TWIST R pentru transportul a mai mult de o persoană.
- TWIST R este destinat unui utilizator capabil fizic și mental să controleze în siguranță fotoliul rulant manual în situații normale, inclusiv pe pante, folosind inelele de antrenare ale roților.
- Zonele potențiale de prindere a degetelor și punctele de strivire sunt prezentate în capitolul 19.
- TWIST R are un mâner pentru transport (figura 1, litera A). Folosiți acest mâner pentru a muta și transporta dispozitivul când nu este instalat.
- Nu folosiți TWIST R decât dacă este instalat pe un fotoliu rulant manual.
- Nu utilizați bateria furnizată cu alte dispozitive decât TWIST R pentru care este proiectată.
- Nu lăsați bateria la soare sau în condiții meteo nefavorabile când nu este utilizată.

KLAXON Mobility GmbH - EN

⚠	Do not short-circuit the battery.
⚠	Do not get the battery wet or immerse it in water.
⚠	Do not attempt to open the battery pack.
⚠	Do not allow children to play with the battery.
⚠	Do not allow children to use the TWIST R device.
	If the battery has reached the end of its life, it must be disposed of in accordance with the local regulations of the country in which it will be disposed of.
	While using the device, some system components can get very hot (e.g.: braking system, etc.). A contact of these components with the skin may cause scalding and burns: be extremely careful to avoid contact.
	The components can become very hot if exposed to the sunlight. Skin contact may cause scalding and burns: be extremely careful to avoid contact.
	DANGER: The voltages inside the device can be lethal.
	DANGER: Do not connect/disconnect power cables when the device is on.
	DANGER: Any maintenance and/or cleaning operations performed on the device must be carried out with the device switched off and disconnected from the mains.
	DANGER: Do not remove any of the unit's cover panel, contact the Technical Support Service.
⚠	The use of the TWIST R device in public spaces (streets, sidewalks, squares, cycle paths, etc.) must comply with the specific regulations of the country in which it is used. KLAXON is not liable for use that is not in accordance with specific regulations in force.
⚠	Adjust the speed in relation to the characteristics of the wheelchair, the road conditions, the lateral inclination of the road and the radius of the curves to be negotiated.
⚠	It is forbidden to use the TWIST R simultaneously with other propulsion system.
⚠	The TWIST R is equipped with a rear light that allows to be visible from behind. It is recommended to take the utmost care when driving in poor lighting conditions. Driving in poor lighting conditions is prohibited if the rear light is not active. Driving in poor lighting conditions is only possible if permitted by local country regulations and in accordance with applicable laws.
NOTE	The rear light can only be operated via Web App, the front light only works when the TWIST R device is installed on the rear.

8 KLAXON TWIST R device - End User's Manual (EN) - Rev. 1.2 of 2023.06.29

Pagina originala pastrata ca imagine: format, aliniere, pictograme si figuri

Traducere in limba romana

- Nu scurtcircuitați bateria.
- Nu udați bateria și nu o scufundați în apă.
- Nu încercați să deschideți pachetul de baterii.
- Nu permiteți copiilor să se joace cu bateria.
- Nu permiteți copiilor să folosească TWIST R.
- La sfârșitul duratei de viață, bateria trebuie eliminată conform reglementărilor locale ale țării.
- În timpul utilizării, unele componente se pot încălzi foarte mult (de exemplu sistemul de frânare). Contactul cu pielea poate provoca arsuri; evitați contactul.
- Componentele pot deveni foarte fierbinți dacă sunt expuse la soare. Contactul cu pielea poate provoca arsuri; fiți extrem de atent.
- PERICOL: tensiunile din interiorul dispozitivului pot fi letale.
- PERICOL: nu conectați/deconectați cabluri de alimentare când dispozitivul este pornit.
- PERICOL: orice operațiune de întreținere și/sau curățare trebuie efectuată cu dispozitivul oprit și deconectat de la rețea.
- PERICOL: nu îndepărtați panourile de acoperire ale unității; contactați serviciul de asistență tehnică.
- Utilizarea TWIST R în spații publice trebuie să respecte reglementările țării de utilizare. KLAXON nu răspunde pentru utilizarea neconformă.
- Ajustați viteza în funcție de caracteristicile fotoliului rulant, condițiile drumului, înclinația laterală și raza virajelor.
- Este interzisă utilizarea TWIST R simultan cu un alt sistem de propulsie.
- TWIST R este echipat cu o lumină spate pentru vizibilitate din spate. Aveți grijă maximă la conducerea în condiții de iluminare slabă. Este interzisă conducerea în lumină slabă dacă lumina spate nu este activă. Conducerea în aceste condiții este permisă numai dacă reglementările locale o permit și conform legii aplicabile.
- NOTĂ: lumina spate poate fi acționată numai prin Web App; lumina față funcționează numai când TWIST R este instalat în spate.

KLAXON Mobility GmbH - EN

⚠	Pay attention to side-skidding due to steering while moving.
⚠	Pay attention to side-skidding due to the slope of the road.
⚠	Do not use the TWIST R device on roads with unsuitable surfaces such as, for example, off-road tracks or in the presence of sand or mud. Do not drive through deep puddles (see chapter 11).
⚠	Pay attention to side-skidding due to strong wind.
⚠	Do not use the TWIST R device in adverse weather conditions (rain, strong wind, etc.).
⚠	Please bear in mind that traction and stability may be affected by the pavement and environmental conditions even within the maximum rated slope value (6°/10%).
⚠	It is recommended to go downhill at no more than two thirds of maximum speed; avoid sudden braking or acceleration when going on inclines.
⚠	Never attempt to overcome obstacles when going uphill or downhill.
⚠	Do not go up or down staircases.
⚠	Do not attempt to overcome obstacles diagonally: ensure that the rear wheels always overcome the obstacle at the same time. Never stop before having completely passed the obstacle. Do not attempt to drive over obstacles higher than 30 mm.
⚠	When the device is in motion, avoid moving the centre of gravity or moving the body abruptly.
⚠	It is advisable to drive through narrow passages at minimum speed and with the utmost caution.
⚠	When using the TWIST R device, the danger of tipping over when turning increases: reduce speed before making a change of direction. Only accelerate again once the curve has been exited and only when the front wheel is straight again (aligned with the Linking System).
⚠	When entering a building and/or lift, always keep in mind the turning diameter of the wheelchair equipped with the TWIST R device. Avoid driving situations from which it is no longer possible to exit because it is impossible to turn the wheelchair.
⚠	It may be difficult to manoeuvre in front of a lift or in front of a building entrance because the wheelchair's turning diameter increases once the TWIST R device is installed; this may be in contrast to the building regulations or the actual dimensions of the entrances.

Pagina originala pastrata ca imagine: format, aliniere, pictograme si figuri

Traducere in limba romana

Atenție la derapajul lateral provocat de virare în timpul deplasării.

Atenție la derapajul lateral provocat de panta laterală a drumului.

Nu folosiți TWIST R pe drumuri cu suprafețe necorespunzătoare, cum ar fi trasee off-road, nisip sau noroi. Nu treceți prin bălți adânci (vezi capitolul 11).

Atenție la derapajul lateral provocat de vânt puternic.

Nu utilizați TWIST R în condiții meteo nefavorabile (ploaie, vânt puternic etc.).

Rețineți că tracțiunea și stabilitatea pot fi afectate de pavaj și condițiile de mediu chiar și în limita pantei maxime nominale (6°/10%).

La coborâre se recomandă să nu depășiți două treimi din viteza maximă; evitați frânarea sau accelerarea bruscă pe pante.

Nu încercați niciodată să depășiți obstacole în urcare sau coborâre. Nu urcați și nu coborâți scări.

Nu încercați să depășiți obstacole pe diagonală: asigurați-vă că roțile din spate trec peste obstacol simultan. Nu vă opriți înainte de a fi trecut complet obstacolul. Nu încercați să treceți peste obstacole mai înalte de 30 mm.

Când dispozitivul este în mișcare, evitați deplasarea bruscă a centrului de greutate sau a corpului.

În pasaje înguste se recomandă conducerea la viteză minimă și cu prudență maximă.

La utilizarea TWIST R, riscul de răsturnare în viraje crește: reduceți viteza înainte de schimbarea direcției. Accelerați din nou numai după ieșirea din viraj și numai când roata față este din nou dreaptă (aliniată cu sistemul de cuplare).

La intrarea într-o clădire și/sau lift, țineți cont de diametrul de virare al fotoliului rulant echipat cu TWIST R. Evitați situațiile din care nu mai puteți ieși deoarece nu puteți întoarce fotoliul.

Manevrarea în fața unui lift sau a unei intrări poate fi dificilă deoarece diametrul de virare al fotoliului crește după instalarea TWIST R; acest lucru poate contraveni reglementărilor clădirii sau dimensiunilor reale ale intrărilor.

KLAXON Mobility GmbH - EN

⚠	Absolutely never use the TWIST R device along tramways, rails and metro tracks. Pay the utmost attention, when passing a pedestrian crossing in the presence of tracks, to keep the TWIST R and the wheelchair wheels at a safe distance. Failure to comply with this precaution could cause serious damages to the device and to the user. The same precautions apply to water drains, manholes and all kinds of hollows along the way.
⚠	Please take into account that the stopping distance on inclines can be significantly greater than on flat terrain.
⚠	Make sure the surroundings are free of hazards, precipices, drains, obstacles, collision elements, people and/or animals each time the device starts up or re-starts moving.
⚠	Avoid collisions, crashes, dangerous routes, routes near precipices, holes and/or drains and, in general, any condition that could endanger one's own safety and the safety of people, animals and/or property.
⚠	The TWIST R device can be used only with compatible wheelchairs. KLAXON provides to the distributors the Installation Manual which contains the coupling criteria. Only authorised KLAXON technicians can decide, under their own responsibility, if the specific wheelchair can be properly used with the TWIST R device (according to both wheelchair features and its general condition).
⚠	Using the device when not properly installed exposes the driver to the risk of losing control of the vehicle.
⚠	The TWIST R device may only be operated by a user who has the necessary psychophysical capabilities to use the device in total safety. The final evaluation of the user's capabilities, according to the chosen product configuration, is under the responsibility of the dealer or, if the device is supplied under prescription, of the prescribing physician. In no way can KLAXON be held responsible for an erroneous evaluation.

Pagina originala pastrata ca imagine: format, aliniere, pictograme si figuri

Traducere in limba romana

Nu utilizați niciodată TWIST R pe linii de tramvai, șine sau linii de metrou. La trecerea unei treceri de pietoni în prezența șinelor, păstrați TWIST R și roțile fotoliului rulant la o distanță sigură. Nerespectarea acestei precauții poate cauza daune grave dispozitivului și utilizatorului. Aceleași precauții se aplică rigolelor, gurilor de canal și oricăror goluri de pe traseu.

Țineți cont că distanța de oprire pe pante poate fi mult mai mare decât pe teren plat.

Asigurați-vă că împrejurimile sunt libere de pericole, prăpăstii, rigole, obstacole, elemente de coliziune, persoane și/sau animale de fiecare dată când dispozitivul pornește sau repornește deplasarea.

Evitați ciocnirile, impacturile, traseele periculoase, traseele lângă prăpăstii, gropi și/sau rigole și, în general, orice condiție care ar putea pune în pericol siguranța proprie și a persoanelor, animalelor și/sau bunurilor.

TWIST R poate fi folosit numai cu fotolii rulante compatibile. KLAXON pune la dispoziția distribuitorilor manualul de instalare care conține criteriile de cuplare. Numai tehnicienii KLAXON autorizați pot decide, pe propria răspundere, dacă un anumit fotoliu rulant poate fi utilizat corect cu TWIST R, în funcție de caracteristicile și starea generală a fotoliului.

Utilizarea dispozitivului când nu este instalat corect expune utilizatorul la riscul pierderii controlului vehiculului.

TWIST R poate fi operat numai de un utilizator care are capacitățile psiho-fizice necesare pentru utilizarea în siguranță totală. Evaluarea finală a capacităților utilizatorului, în funcție de configurația aleasă, revine dealerului sau, dacă dispozitivul este furnizat pe bază de prescripție, medicului prescriptor. KLAXON nu poate fi responsabil pentru o evaluare eronată.

KLAXON Mobility GmbH - EN

8. MARKINGS

The device is uniquely identified by its serial number (SN), shown on the plate of the device, attached to the motor unit near the battery. The meaning of the symbols shown in the plate are as follows:

	Manufacturer
KLAXON TWIST R (KR)	Type name
SN	Serial number
REF	KR-C0250W10
MD	Medical Device
	Year of manufacture
	Symbol indicating to follow the instructions for use
	Symbol indicating that the wheelchair (device) is not intended to be used as a seat in a motor vehicle
	Maximum User Weight
CE	CE mark
	Electrical device disposal via separated collection (special disposal, electrical components)
MAX SPEED	Maximum speed of the device (configuration without handlebar - configuration with handlebar)
RATED SLOPE	Maximum inclination that can be negotiated with the device

Picture of an example of the CE Label, applied on every TWIST R device:



KLAXON TWIST R device - End User's Manual (EN) - Rev. 1.2 of 2023.06.29 11

Pagina originala pastrata ca imagine: format, aliniere, pictograme si figuri

Traducere in limba romana

8. MARCAJE

Dispozitivul este identificat unic prin numărul de serie (SN), indicat pe plăcuța dispozitivului, fixată pe unitatea motor lângă baterie. Semnificația simbolurilor de pe plăcuță este:

- Manufacturer: producător.
- KLAXON TWIST R (KR): denumirea tipului.
- SN: număr de serie.
- KR-C0250W10: cod/model indicat pe etichetă.
- Medical Device: dispozitiv medical.
- Year of manufacture: anul fabricației.
- Simbol care indică obligația de a urma instrucțiunile de utilizare.
- Simbol care indică faptul că fotoliul rulant/dispozitivul nu este destinat utilizării ca scaun într-un autovehicul.
- Maximum User Weight: greutatea maximă a utilizatorului.
- CE mark: marcaj CE.
- Eliminarea dispozitivelor electrice prin colectare separată (eliminare specială, componente electrice).
- MAX SPEED: viteza maximă a dispozitivului (configurație fără ghidon - configurație cu ghidon).
- RATED SLOPE: înclinația maximă care poate fi parcursă cu dispozitivul.

Imaginea de pe pagină prezintă un exemplu de etichetă CE aplicată pe fiecare dispozitiv TWIST R.

9. PRODUCT

9.1 TWIST R



A	KLAXON TWIST R
B	Controller
C	Web App
D	Hex keys
E	TWIST R Battery Charger
F	Charger for the Controller

NOTE	The Web App can be considered, to all practical purposes, as an accessory since the TWIST R device can also be used without it.
NOTE	The Web App provides additional functionalities that are useful but not essential to operate the device. KLAXON strongly recommends the use of the Web App to enjoy a personalised driving experience.
NOTE	The Web App can be accessed and download from the following website: webapp.klaxon-twist.com. A registration is required in order to use the Web App.

Pagina originala pastrata ca imagine: format, aliniere, pictograme si figuri

Traducere in limba romana

9. PRODUS
9.1 TWIST R

Elemente prezentate în imagine:
A - KLAXON TWIST R
B - Controler
C - Web App
D - Chei hexagonale
E - Încărcător baterie TWIST R
F - Încărcător pentru controler

NOTĂ: Web App poate fi considerată, practic, un accesoriu, deoarece dispozitivul TWIST R poate fi folosit și fără ea.

NOTĂ: Web App oferă funcționalități suplimentare utile, dar neesențiale pentru operarea dispozitivului. KLAXON recomandă ferm utilizarea Web App pentru o experiență de conducere personalizată.

NOTĂ: Web App poate fi accesată și descărcată de pe webapp.klaxon-twist.com. Pentru utilizare este necesară înregistrarea.

KLAXON Mobility GmbH - EN



Figure 1

KLAXON TWIST R device components

A	Handle
B	On/off button and LED bar indicating the remaining charge level (when TWIST R device is switched on)
C	Battery
D	Wheel and motor unit
E	Upper and lower pin bracket
F	Rear light (can be activated via Web App)
G	Kickstand base/ Battery locking button

Traducere in limba romana

Componentele dispozitivului KLAXON TWIST R (figura 1):

A - Mâner.
B - Buton pornit/oprit și bară LED care indică nivelul de încărcare rămas (când dispozitivul TWIST R este pornit).
C - Baterie.
D - Roată și unitate motor.
E - Suport pentru pin superior și inferior.
F - Lumină spate (poate fi activată prin Web App).
G - Bază de sprijin frontal / buton de blocare a bateriei.

Pagina originala pastrata ca imagine: format, aliniere, pictograme si figuri

KLAXON Mobility GmbH - EN

Inserting/removing the battery
Place the TWIST R on a flat surface and make sure the device is switched off then:
- to insert the battery press the battery locking button, then insert the battery into its housing with the help of the groove present on it casing (Figure 2)
- verify that the battery locking button returns back to its full extension when the battery is inserted
- to remove the battery, press again the battery locking button then slide it out of its housing while gripping on the groove on its casing (Figure 3)

Switching on the device and the battery
To switch on the TWIST R and its battery, ensure that the latter is charged and correctly inserted in its housing, then press the power button (Figure 2 Letter A) for three seconds until the LED bar lights up. The device will emit a double acoustic signal (Beep) to confirm that it has been switched on.

Switching off the device and the battery
To switch off the TWIST R device and its battery, press and hold down the switch-off button (Figure 3 Letter A) for three seconds until the LED bar goes off.



Figure 2



Figure 3

Pagina originala pastrata ca imagine: format, aliniere, pictograme si figuri

Traducere in limba romana

Introducerea/scoaterea bateriei
Așezați TWIST R pe o suprafață plană și asigurați-vă că dispozitivul este oprit, apoi:
- pentru a introduce bateria, apăsați butonul de blocare a bateriei, apoi introduceți bateria în locașul ei folosind canalul de pe carcasă (figura 2);
- verificați că butonul de blocare a bateriei revine complet în poziția extinsă după introducerea bateriei;
- pentru a scoate bateria, apăsați din nou butonul de blocare, apoi glisați bateria afară din locaș, ținând de canalul de pe carcasă (figura 3).

Pornirea dispozitivului și a bateriei
Pentru a porni TWIST R și bateria, asigurați-vă că bateria este încărcată și introdusă corect în locaș, apoi apăsați butonul de pornire (figura 2, litera A) timp de trei secunde, până când bara LED se aprinde. Dispozitivul emite un semnal acustic dublu (beep) pentru confirmarea pornirii.

Oprirea dispozitivului și a bateriei
Pentru a opri TWIST R și bateria, țineți apăsat butonul de oprire (figura 3, litera A) timp de trei secunde, până când bara LED se stinge.

Etichete din figuri: On = Pornit; Off = Oprit; Groove = canal; Battery = baterie.



Figure 4

FIG. 3 DETAIL B: OPERATIONAL WINDOW FOR TYRE INFLATION

In order to perform maintenance operations, such as inflating the wheel, the battery must be removed from its housing on the TWIST R as shown in the figure above (Figure 4).



Figure 5

DETAIL - REAR LIGHT

The rear light can only and exclusively be activated via the Web App (Figure 7).

Pagina originala pastrata ca imagine: format, aliniere, pictograme si figuri

Traducere in limba romana

FIG. 3 DETALIU B: FEREASTRĂ OPERAȚIONALĂ PENTRU UMFLAREA ANVELOPEI
Pentru operațiuni de întreținere, precum umflarea roții, bateria trebuie scoasă din locașul ei de pe TWIST R, așa cum se arată în figura 4.

DETALIU - LUMINĂ SPATE
Lumina spate poate fi activată numai și exclusiv prin Web App (figura 7).

9.2 CONTROLLER

NOTE	The Controller is provided with the Quokka® attachment system. As an optional, a Velcro attachment system is available.



Figure 6

A	Stop button
B	Speed selection lever
C	Power button
D	LED bar
E	Adjustment ring for position adjustment - Version with Velcro attachment system
F	Velcro strap for securing the Controller to the wheelchair (available only on the optional Velcro attachment version)
G	Hole for Velcro insertion (available only on the optional Velcro attachment version)
H	Micro USB type B plug for charging
I	Safety loop of the Velcro strap (available only on the optional Velcro attachment version)
J	Adjustment ring for position adjustment - Version with Quokka® attachment system

Pagina originala pastrata ca imagine: format, aliniere, pictograme si figuri

Traducere in limba romana

9.2 CONTROLER

NOTĂ: Controlerul este furnizat cu sistemul de prindere Quokka®. Opțional este disponibil și un sistem de prindere cu Velcro.

Elementele controlerului (figura 6):
A - Buton stop.
B - Manetă de selectare a vitezei.
C - Buton de alimentare.
D - Bară LED.
E - Inel de reglare pentru ajustarea poziției - versiune cu prindere Velcro.
F - Bandă Velcro pentru fixarea controlerului pe fotoliul rulant (disponibilă numai la versiunea opțională cu prindere Velcro).
G - Orificiu pentru introducerea benzii Velcro (disponibil numai la versiunea opțională cu prindere Velcro).
H - Conector micro USB tip B pentru încărcare.
I - Bucla de siguranță a benzii Velcro (disponibilă numai la versiunea opțională cu Velcro).
J - Inel de reglare pentru ajustarea poziției - versiune cu sistem Quokka®.

KLAXON Mobility GmbH - EN

Right Side Controller

If the Right Side Controller was chosen at the time of purchase, it must be installed on the right side of the wheelchair. In order to shift gears, simply push the lever forward. Conversely, to be able to downshift gears, simply push the lever backwards.

⚠	If the Controller is installed on the opposite side to the one for which it was designated, the controls will operate in the opposite way (Figure 7). Always ensure correct installation before operating.



Figure 7

Left side Controller

If the Left side Controller was chosen at the time of purchase, it must be installed on the left side of the wheelchair. In order to shift gears, simply push the lever forward. Conversely, in order to downshift gears, simply push the lever backwards.

⚠	If the Controller is installed on the opposite side to the one for which it was designated, the controls will operate in the opposite way (Figure 8). Always ensure correct installation before operating.



Figure 8

9.2.1 INSTALLING THE CONTROLLER ON THE WHEELCHAIR

⚠	If it is intended to mount the Controller on the Right, make sure that a Right Controller has been purchased. If installing the Left Controller, make sure the Left Controller has been purchased.

Pagina originala pastrata ca imagine: format, aliniere, pictograme si figuri

Traducere in limba romana

Controler pe partea dreaptă
Dacă la achiziție a fost ales controlerul pentru partea dreaptă, acesta trebuie instalat pe partea dreaptă a fotoliului rulant. Pentru a schimba într-o treaptă superioară, împingeți maneta înainte. Pentru a retrograda, împingeți maneta înapoi.

Dacă controlerul este instalat pe partea opusă celei pentru care a fost proiectat, comenzile vor funcționa invers (figura 7). Verificați întotdeauna instalarea corectă înainte de utilizare. Secvența indicată: 1 > 2 > 3 > 4.

Controler pe partea stângă
Dacă a fost ales controlerul pentru partea stângă, acesta trebuie instalat pe partea stângă a fotoliului rulant. Pentru a schimba într-o treaptă superioară, împingeți maneta înainte. Pentru a retrograda, împingeți maneta înapoi.

Dacă controlerul este instalat pe partea opusă celei pentru care a fost proiectat, comenzile vor funcționa invers (figura 8). Verificați întotdeauna instalarea corectă. Secvența indicată: 4 < 3 < 2 < 1.

9.2.1 INSTALAREA CONTROLERULUI PE FOTOLIUL RULANT
Dacă se intenționează montarea controlerului pe dreapta, asigurați-vă că a fost cumpărat un controler dreapta. Pentru instalarea pe stânga, asigurați-vă că a fost cumpărat controlerul stânga.

KLAXON Mobility GmbH - EN

NOTE	For the standard Quokka® system attachment please refer to this subsection and to the manual of the product provided with the attachement. For the instructions related to the Velcro attachement please refer to this subsection and to subsection 9.2.2.

- Locate the most convenient, accessible mounting position where the Controller can be installed (Figure 9).

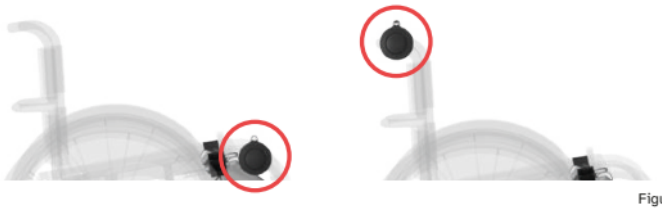


Figure 9

⚠	It is recommended to mount the Controller in such a way that it does not interfere with or prevent the use of the wheelchair brakes.
⚠	When mounting and/or operating any accessories or components on the wheelchair, ensure that they do not interfere with or impair the use of the Controller.
⚠	Mount the Controller in such a way that no controls, levers and/or buttons can be operated unintentionally (including those on the wheelchair and all the accessories).



Figure 10

- Once the position has been found, screw the adjustment ring (for Velcro or Quokka®) to the Controller using the 4 screws and the supplied hex key (Figure 10).

9.2.2 INSTALLING THE CONTROLLER WITH VELCRO ATTACHMENT SYSTEM



Figure 11

- Wrap the wheelchair tube with the Velcro tape (Figure 11).
- Pull the Velcro tight and fold it over its counterpart, securing it

Pagina originala pastrata ca imagine: format, aliniere, pictograme si figuri

Traducere in limba romana

NOTĂ: Pentru prinderea standard cu sistem Quokka®, consultați această subsecțiune și manualul produsului furnizat cu prinderea. Pentru instrucțiunile privind prinderea Velcro, consultați această subsecțiune și subsecțiunea 9.2.2.

Identificați poziția de montaj cea mai convenabilă și accesibilă pentru instalarea controlerului (figura 9).

Recomandare: montați controlerul astfel încât să nu interfereze cu frânele fotoliului rulant și să nu împiedice folosirea acestora.

La montarea și/sau utilizarea oricărui accesoriu sau component pe fotoliul rulant, asigurați-vă că nu interferează și nu afectează folosirea controlerului.

Montați controlerul astfel încât nicio comandă, manetă și/sau buton să nu poată fi acționate involuntar (inclusiv cele de pe fotoliul rulant și de pe accesorii).

Velcro / Quokka® (figura 10). După identificarea poziției, înșurubați inelul de reglare (pentru Velcro sau Quokka®) pe controler folosind cele 4 șuruburi și cheia hexagonală furnizată.

9.2.2 INSTALAREA CONTROLERULUI CU SISTEM DE PRINDERE VELCRO
Înconjurați tubul fotoliului rulant cu banda Velcro (figura 11). Trageți bine banda Velcro și pliați-o peste partea pereche, fixând-o.

- Pass the head of the Velcro tape through the safety loop to prevent the Velcro from accidentally slipping off.

If necessary, cut off the excess of Velcro, taking care not to shorten it too much. The folded Velcro should adhere to the counterpart wrapped around the tube, along its entire length. Excessively short Velcro may not guarantee a good mechanical hold of the Controller.

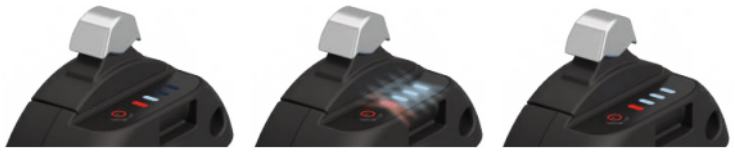
9.2.3 CONTROLLER'S USER MANUAL

General information:

The Controller is supplied by KLAXON in two versions, one that can be mounted on the right side and one that can be mounted the left side of the wheelchair. At the time of purchase, the type of Controller will be decided on by taking into consideration the most comfortable usage position for the user.

⚠	Do not mount the Right Side Controller on the left or the Left Side Controller on the right, as the operation of the speed selection lever would work in the opposite direction.

The Controller is equipped with a battery that guarantees approximately 15 hours of use.
The LED bar and the emission of certain acoustic signals indicate the status of the device:



A B C Figure 12

- The number of lit LEDs indicates the battery charge level of the Controller (Figure 12 Letter A)
- If the LEDs are flashing, this means that the Controller is not connected to the TWIST R (Figure 12 Letter B)
- Lit, non-flashing LEDs indicate that the Controller is connected and ready for use. An acoustic signal (Beep) will alert when the connection between the Controller and TWIST R has been established (Figure 12 Letter C)
- A long acoustic signal (Beep) followed by a short one warns you that the Controller has been disconnected from TWIST R.

⚠	The Controller must only be activated when the TWIST R device is installed to the wheelchair. Otherwise the TWIST R could move abruptly if accidental or intentional driving commands are given through the controls.
⚠	Always switch off the Controller before disconnecting the TWIST R from the wheelchair.
⚠	The Controller must never be turned on if it is not connected to the wheelchair.
⚠	It is advisable to avoid using the device when the Controller's battery is running low as, if its battery runs out, the TWIST R will perform a safety stop and can then only be moved by manual push (no function is active when the Controller is switched off).
⚠	Do not leave the Controller with its battery empty for long periods.
⚠	Always switch off the Controller when not in use or when using other driving controls.

Pagina originala pastrata ca imagine: format, aliniere, pictograme si figuri

Traducere in limba romana

Treceți capătul benzii Velcro prin bucla de siguranță pentru a preveni desprinderea accidentală a benzii. Dacă este necesar, tăiați surplusul, având grijă să nu o scurtați prea mult. Banda Velcro pliată trebuie să adere pe toată lungimea la partea pereche înfășurată pe tub. O bandă prea scurtă poate să nu asigure o fixare mecanică bună a controlerului.

9.2.3 MANUALUL DE UTILIZARE AL CONTROLERULUI
Informații generale: controlerul este furnizat de KLAXON în două versiuni, una care poate fi montată pe partea dreaptă și una care poate fi montată pe partea stângă a fotoliului rulant. La achiziție, tipul de controler se alege ținând cont de poziția de utilizare cea mai confortabilă pentru utilizator.

Nu montați controlerul de dreapta pe stânga sau controlerul de stânga pe dreapta, deoarece maneta de selectare a vitezei va funcționa invers.

Controlerul are o baterie care asigură aproximativ 15 ore de utilizare. Bara LED și anumite semnale acustice indică starea dispozitivului:
- numărul de LED-uri aprinse indică nivelul de încărcare al bateriei controlerului (figura 12, litera A);
- LED-urile care clipesc indică faptul că controlerul nu este conectat la TWIST R (figura 12, litera B);
- LED-urile aprinse, fără clipire, indică faptul că controlerul este conectat și gata de utilizare. Un semnal acustic (beep) confirmă conectarea controlerului la TWIST R (figura 12, litera C);
- un semnal acustic lung urmat de unul scurt avertizează că controlerul s-a deconectat de la TWIST R.

Controlerul trebuie activat numai când TWIST R este instalat pe fotoliul rulant. În caz contrar, TWIST R se poate deplasa brusc dacă sunt date comenzi de deplasare accidentale sau intenționate.

Opriți întotdeauna controlerul înainte de a deconecta TWIST R de la fotoliul rulant.

Controlerul nu trebuie pornit niciodată dacă nu este conectat la fotoliul rulant.

Evitați utilizarea dispozitivului când bateria controlerului este descărcată; dacă se descarcă, TWIST R va executa o oprire de siguranță și va putea fi deplasat numai prin împingere manuală (nicio funcție nu este activă când controlerul este oprit).

Nu lăsați controlerul cu bateria descărcată pentru perioade lungi.

Opriți întotdeauna controlerul când nu este folosit sau când utilizați alte comenzi de conducere.

KLAXON Mobility GmbH - EN

⚠	Do not clean the Controller with solvents or products not recommended for plastic materials. Before applying the cleaning product, check the instructions of the chosen product to ensure that it is compatible.
⚠	Do not wet or immerse the Controller in water.
⚠	Use only the supplied battery charger to charge the Controller.

Controller Usage Information - Braking typologies

⚠	The motor of the TWIST R device does not perform any braking and/or blocking action on the device when it is not in motion (recorded speed approx. 0 Km/h). This also refers to the Motor Shutdown and the Temporary Motor Shutdown functions triggered by the Controller when the device stops (reaches approx. 0 Km/h). It is therefore necessary to act on the manual wheelchair by actively blocking its movement. It is also necessary to act on the manual wheelchair to keep it stationary in position.

Motor Shutdown: A quick push of the stop button causes the TWIST R's motor to switch off.



Quick push

Figure 13

⚠	Activating the Motor Shutdown function will only ensure that the wheel power output stops, but will not effectively slow the device down (Figure 13).
⚠	In any case, it will be necessary to act by actively braking the manual wheelchair to keep it stationary in position.

Temporary Motor Shutdown: A prolonged pressure (more than 1.5 seconds) on the stop button activates the Temporary Motor Shutdown function of the motor; when the button is released, the motor will restart moving at the minimum speed (1st gear) of approx. 2 km/h (Figure 14).



Keep the pressure on the button for more than 1.5 seconds

Figure 14

⚠	Activating the Temporary Motor Shutdown function will only ensure that the wheel power output stops, but not the wheelchair braking. In order to brake proceed to actively brake the manual wheelchair.

Pagina originala pastrata ca imagine: format, aliniere, pictograme si figuri

Traducere in limba romana

Nu curățați controlerul cu solvenți sau produse nerecomandate pentru materiale plastice. Înainte de aplicarea produsului de curățare, verificați instrucțiunile produsului ales pentru a confirma compatibilitatea.

Nu udați și nu scufundați controlerul în apă. Folosiți numai încărcătorul furnizat pentru încărcarea controlerului.

Informații de utilizare controler - tipuri de frânare
Motorul dispozitivului TWIST R nu execută nicio acțiune de frânare și/sau blocare asupra dispozitivului când acesta nu este în mișcare (viteză înregistrată aprox. 0 km/h). Acest lucru se aplică și funcțiilor Motor Shutdown și Temporary Motor Shutdown declanșate de controler când dispozitivul se oprește (atinge aprox. 0 km/h). Prin urmare, trebuie acționat asupra fotoliului rulant manual pentru blocarea activă a mișcării și pentru menținerea acestuia pe loc.

Motor Shutdown: o apăsare rapidă a butonului stop oprește motorul TWIST R (figura 13 - apăsare rapidă). Activarea funcției Motor Shutdown oprește doar puterea transmisă roții, dar nu încetinește efectiv dispozitivul. În orice caz, este necesar să frânați activ fotoliul rulant manual pentru a-l menține pe loc.

Temporary Motor Shutdown: o apăsare prelungită (peste 1,5 secunde) a butonului stop activează funcția de oprire temporară a motorului; când butonul este eliberat, motorul repornește la viteza minimă (treapta 1), aproximativ 2 km/h (figura 14 - mențineți apăsarea peste 1,5 secunde).

Activarea funcției Temporary Motor Shutdown oprește doar puterea transmisă roții, nu frânează fotoliul rulant. Pentru frânare, frânați activ fotoliul rulant manual.

Controller usage information - Speed management

A first quick forward push and the subsequent release of the speed selection lever sets a travel speed of approximately 2 km/h (1st gear).

⚠	Caution: the speed will only be set when the speed selection lever is released.

A second quick forward push and the subsequent release of the speed selection lever sets a travel speed of approximately 3.5 km/h (2nd gear).

⚠	Caution: the speed will only be set when the speed selection lever is released.

A third quick forward push and the subsequent release of the speed selection lever sets a travel speed of approximately 4.5 km/h (3rd gear).

⚠	Caution: the speed will only be set when the speed selection lever is released.

A fourth quick forward push and the subsequent release of the speed selection lever sets a travel speed of approximately 6 km/h (4th gear).

⚠	Caution: the speed will only be set when the speed selection lever is released.

It is possible to shift up and down quickly from 1st to 4th gear by quickly giving 4 quick push in sequence.

To reduce the speed, apply a quick push on the speed selection lever in the opposite direction.

⚠	Caution: the speed will only be set when the speed selection lever is released.

Each action in the Controller will be matched by an acoustic signal from the TWIST R confirming that the command has been received.
The acoustic warning can be disabled using the dedicated Web App on a Smartphone.

⚠	When the TWIST R device and the wheelchair are being controlled by a third person, that person must have read and understood this document in its entirety and must comply entirely with the user's requirements.
⚠	When the TWIST R device and the wheelchair are controlled by a third person, this person must always ensure that it has the psycho-physical ability to control the TWIST R device, to operate the manual wheelchair and to brake/stop both the TWIST R device and the wheelchair. If in doubt, please consult all the available manuals for all the aids used, including the wheelchair, and/or to undertake the appropriate training to use them.
⚠	When the TWIST R device and the wheelchair are controlled by a third person, this person must guarantee that it can always control, and if necessary brake/stop, the TWIST R device and the manual wheelchair at all times. This person is also responsible for choosing the route, driving correctly, controlling the suitability of the route, the pace and of the braking/ stopping of the device and of the wheelchair, as well as for everything that happens to the people, objects, animals and the environment involved as long as the TWIST R device is installed to the wheelchair.
⚠	It is forbidden, under any circumstances, that the control of the device should be transferred/ assigned to persons who do not meet the requirements stated in this document.

Pagina originala pastrata ca imagine: format, aliniere, pictograme si figuri

Traducere in limba romana

Informații de utilizare controler - gestionarea vitezei
- O primă apăsare rapidă înainte a manetei de selectare a vitezei, urmată de eliberare, setează viteza de aproximativ 2 km/h (treapta 1). Atenție: viteza se setează numai când maneta este eliberată.
- O a doua apăsare rapidă înainte, urmată de eliberare, setează aproximativ 3,5 km/h (treapta 2). Atenție: viteza se setează numai când maneta este eliberată.
- O a treia apăsare rapidă înainte, urmată de eliberare, setează aproximativ 4,5 km/h (treapta 3). Atenție: viteza se setează numai când maneta este eliberată.
- O a patra apăsare rapidă înainte, urmată de eliberare, setează aproximativ 6 km/h (treapta 4). Atenție: viteza se setează numai când maneta este eliberată.
- Se poate urca sau coborî rapid de la treapta 1 la treapta 4 prin 4 apăsări rapide succesive.
- Pentru reducerea vitezei, aplicați o apăsare rapidă pe maneta de selectare a vitezei în direcția opusă. Atenție: viteza se setează numai când maneta este eliberată.

Fiecare acțiune din controler este confirmată printr-un semnal acustic emis de TWIST R, care confirmă primirea comenzii. Avertizarea acustică poate fi dezactivată prin Web App pe smartphone.

Când TWIST R și fotoliul rulant sunt controlate de o terță persoană, aceasta trebuie să fi citit și înțeles integral documentul și să respecte toate cerințele utilizatorului.

Terța persoană trebuie să aibă capacitatea psiho-fizică de a controla TWIST R, de a manevra fotoliul rulant manual și de a frâna/opri atât TWIST R, cât și fotoliul rulant. În caz de îndoială, consultați toate manualele disponibile pentru ajutoarele folosite, inclusiv fotoliul rulant, și/sau urmați instruirea adecvată.

Terța persoană trebuie să poată controla în orice moment și, dacă este necesar, să frâneze/oprească TWIST R și fotoliul rulant manual. Ea este responsabilă pentru alegerea traseului, conducerea corectă, verificarea adecvării traseului, ritmul și frânarea/oprirea dispozitivului și fotoliului, precum și pentru tot ce se întâmplă persoanelor, obiectelor, animalelor și mediului cât timp TWIST R este instalat pe fotoliul rulant.

Este interzis, în orice circumstanță, transferul/încredințarea controlului dispozitivului unor persoane care nu îndeplinesc cerințele prezentului document.

⚠	It is forbidden, under any circumstances, to leave the controls in such a way that its operator cannot access them at any time during use.

In case of Controller connection problems

In the event that the TWIST R does not restart moving, stops or does not execute commands make sure to be in a location away from danger and follow the following steps: Press the Stop button. If the problem persists: switch the Controller off and on again. If the problem persists: switch the Controller and TWIST R off and on again. If the above steps do not solve the problem: do not use the device and contact an authorised KLAXON service centre.

9.3 TWIST R'S REAR INSTALLATION KIT - REAR LINKING SYSTEM KLAXON®

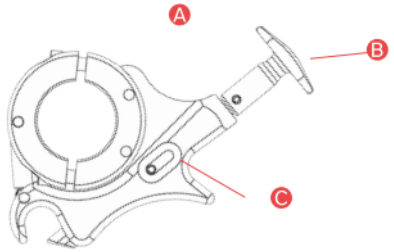


Figure 15

A	Rear linking
B	Engagement/disengagement lever
C	Seat of the lower pin

⚠	The Linking Systems can only be installed on compatible wheelchairs. KLAXON provides to the distributors the Installation Manual which contains the coupling criteria. The Linking Systems must be installed only by authorised KLAXON technicians who may decide, under their own responsibility, if the specific wheelchair can be properly used with that Linking System (according to both wheelchair features and its general condition).

Pagina originala pastrata ca imagine: format, aliniere, pictograme si figuri

Traducere in limba romana

Este interzis, în orice circumstanță, să lăsați comenzile astfel încât operatorul să nu le poată accesa în orice moment în timpul utilizării.

În cazul problemelor de conectare a controlerului
Dacă TWIST R nu repornește, se oprește sau nu execută comenzi, asigurați-vă că vă aflați într-un loc ferit de pericol și urmați pașii: apăsați butonul Stop. Dacă problema persistă, opriți și reporniți controlerul. Dacă problema persistă, opriți și reporniți controlerul și TWIST R. Dacă pașii nu rezolvă problema, nu utilizați dispozitivul și contactați un centru de service KLAXON autorizat.

9.3 KITUL DE INSTALARE POSTERIOARĂ TWIST R - SISTEM DE CUPLARE POSTERIOR KLAXON®
Elemente (figura 15):
A - Cuplare posterioară.
B - Manetă de cuplare/decuplare.
C - Locașul pinului inferior.

Sistemele de cuplare pot fi instalate numai pe fotolii rulante compatibile. KLAXON pune la dispoziția distribuitorilor manualul de instalare, care conține criteriile de cuplare. Sistemele de cuplare trebuie instalate numai de tehnicieni KLAXON autorizați, care pot decide, pe propria răspundere, dacă un anumit fotoliu rulant poate fi folosit corect cu acel sistem, în funcție de caracteristici și starea generală.

KLAXON Mobility GmbH - EN

9.6.1 TWIST R'S REAR INSTALLATION KIT - VARIANT: REAR LINKING SYSTEM KLAXON® FOR FOLDABLE WHEELCHAIRS

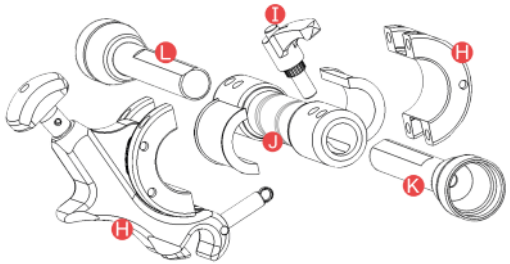


Figure 16

TWIST R's Rear Linking System Kit for foldable wheelchairs

H	Rear Linking (described in details in Figure 15)
I	Clamping Lever
J	Crossbeam
K	Telescopic Axle (recognisable by the presence of the Clamping Lever)
L	Fixed Axle

⚠	The Linking Systems can only be installed on compatible wheelchairs. KLAXON provides to the distributors the Installation Manual which contains the coupling criteria and the possible configurations. The Rear Linking System Kit for foldable Wheelchair can only be configured by authorised KLAXON technicians who may decide, under their own responsibility, if the specific wheelchair can be properly used with the aforementioned system (according to both wheelchair features and its general condition).

9.6.2 LINKING STEPS - REAR LINKING SYSTEM KLAXON® FOR FOLDABLE WHEELCHAIRS

⚠	Throughout the linking phase, make sure to be on a flat area, as free as possible of unevenness in the terrain and away from dangers to the safety of the person and of others.

1. Unscrew the Clamping Lever (Figure 16 Letter I) by half a turn to release the telescopic axle (Figure 16 Letter K). (Figure 17).

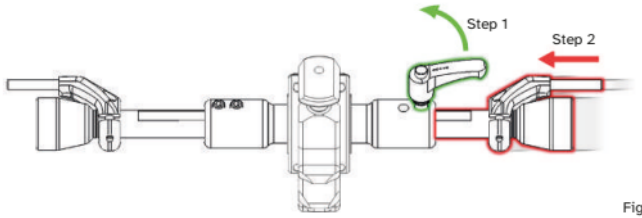


Figure 17

KLAXON TWIST R device - End User's Manual (EN) - Rev. 1.2 of 2023.06.29 23

Pagina originala pastrata ca imagine: format, aliniere, pictograme si figuri

Traducere in limba romana

9.6.1 KITUL DE INSTALARE POSTERIOARĂ TWIST R - VARIANTĂ: SISTEM DE CUPLARE POSTERIOR KLAXON® PENTRU FOTOLII RULANTE PLIABILE

Kitul sistemului de cuplare posterior TWIST R pentru fotolii rulante pliabile (figura 16):
H - Cuplare posterioară (descrisă detaliat în figura 15).
I - Manetă de strângere.
J - Traversă.
K - Axă telescopică (recunoscută prin prezența manetei de strângere).
L - Axă fixă.

Sistemele de cuplare pot fi instalate numai pe fotolii rulante compatibile. KLAXON pune la dispoziția distribuitorilor manualul de instalare, care conține criteriile de cuplare și configurațiile posibile. Kitul sistemului de cuplare posterior pentru fotolii rulante pliabile poate fi configurat numai de tehnicieni KLAXON autorizați, care pot decide, pe propria răspundere, dacă un anumit fotoliu rulant poate fi folosit corect cu sistemul menționat.

9.6.2 PAȘI DE CUPLARE - SISTEM DE CUPLARE POSTERIOR KLAXON® PENTRU FOTOLII RULANTE PLIABILE
Pe durata cuplării, asigurați-vă că vă aflați pe o zonă plană, cât mai lipsită de denivelări și departe de pericole pentru siguranța persoanei și a altora.

1. Desfaceți maneta de strângere (figura 16, litera I) o jumătate de tură pentru a elibera axa telescopică (f
16, litera K) - figura 17, pașii 1 și 2.

2. Retract the telescopic axle (Figure 16 Letter K) until it reaches its minimum extension. Do not tighten the Clamping Lever before reaching step number 5 (Figure 17).
3. Position the Rear Linking System Kit for foldable wheelchairs, at its minimum extension, between the wheelchair's wheel axles (Figure 18).

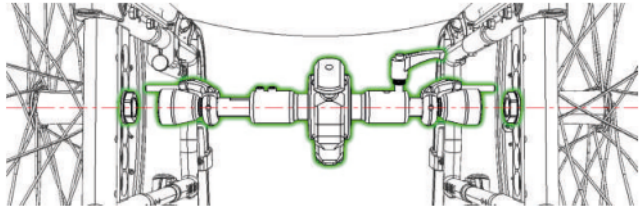


Figure 18

4. Extend the telescopic axle until it reaches the maximum possible extension between the wheels of the wheelchair (Figure 19).
5. Tighten the fixing lever to secure the telescopic axle in position (Figure 19).

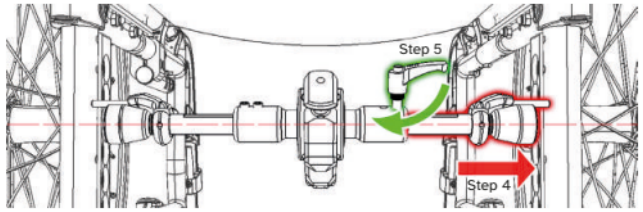


Figure 19

6. Check that the Kit is securely fixed to the pins/nuts of the wheelchair. The correct fixing position is illustrated in Figure 20. Figures 21 and 22 show examples of incorrect positioning.

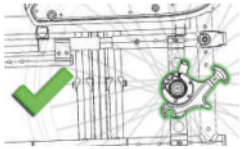


Figure 20

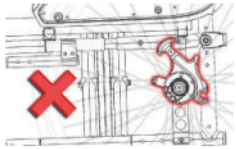


Figure 21

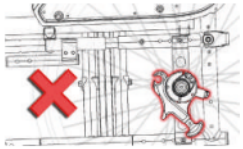


Figure 22

7. In order to proceed with the TWIST R connection please follow the instruction at chapter 10.

⚠	Using the device with the Kit incorrectly mounted to the wheelchair may expose to dangerous driving situations and to DANGEROUS conditions.

Pagina originala pastrata ca imagine: format, aliniere, pictograme si figuri

Traducere in limba romana

2. Retrageți axa telescopică (figura 16, litera K) până la extensia minimă. Nu strângeți maneta de strânger înainte de pasul 5 (figura 17).

3. Poziționați kitul sistemului de cuplare posterior pentru fotolii rulante pliabile, la extensia minimă, între roților fotoliului rulant (figura 18).

4. Extindeți axa telescopică până la extensia maximă posibilă între roțile fotoliului rulant (figura 19).

5. Strângeți maneta de fixare pentru a bloca axa telescopică în poziție (figura 19).

6. Verificați că kitul este fixat sigur pe pinii/piulițele fotoliului rulant. Poziția corectă de fixare este indicat figura 20. Figurile 21 și 22 prezintă exemple de poziționare incorectă.

7. Pentru conectarea TWIST R, urmați instrucțiunile din capitolul 10.

Utilizarea dispozitivului cu kitul montat incorect pe fotoliul rulant poate expune utilizatorul la situații de conducere periculoase și la condiții PERICULOASE.

9.6.3 UNLINKING STEPS - REAR LINKING SYSTEM KLAXON® FOR FOLDABLE WHEELCHAIRS

⚠	Throughout the unlinking phase, make sure to be on a flat area, as free as possible of unevenness in the terrain and away from dangers to the safety of the person and of others.

1. Unscrew the Clamping Lever (Figure 16 Letter I) by half a turn to release the telescopic axle (Figure 16Letter K). (Figure 23).
2. Retract the telescopic axle until it reaches its minimum extension (Figure 23).

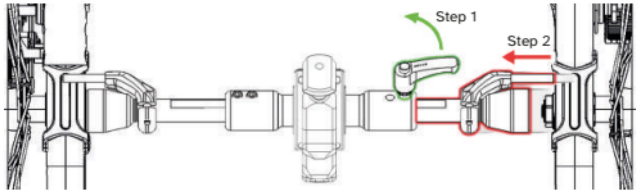


Figure 23

3. Remove the Kit from the wheelchair (Figure 24).

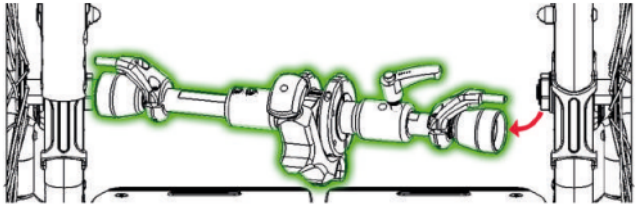


Figure 24

4. Store the Kit in a safe place.

Pagina originala pastrata ca imagine: format, aliniere, pictograme si figuri

Traducere in limba romana

9.6.3 PAȘI DE DECUPLARE - SISTEM DE CUPLARE POSTERIOR KLAXON® PENTRU FOTOLII RULANTE PLIABILE

Pe durata decuplării, asigurați-vă că vă aflați pe o zonă plană, cât mai lipsită de denivelări și departe de pericole pentru siguranța persoanei și a altora.

1. Desfaceți maneta de strângere (figura 16, litera I) o jumătate de tură pentru a elibera axa telescopică (f
16, litera K) - figura 23.

2. Retrageți axa telescopică până la extensia minimă (figura 23).

3. Scoateți kitul de pe fotoliul rulant (figura 24).

4. Depozitați kitul într-un loc sigur.

10. PRODUCT

When mounting the TWIST R, it is possible to decide whether to engage it using the manual procedure or the automatic procedure described below. Before carrying out the automatic procedure it is mandatory to read the warnings very carefully.

10.1 MANUAL LINKING OF THE TWIST R TO THE REAR OF THE WHEELCHAIR

⚠	It is very dangerous to carry out the linking operation of the TWIST R to the wheelchair if the Controller is switched on. Make sure the Controller is switched off before proceeding. Switch on the Controller only when the TWIST R linking procedure has been completed.
⚠	Always carry out the linking operation on a flat surface and, if possible, with the wheels of the wheelchair and the rubbers of the TWIST R front kickstand resting on a smooth surface.
⚠	The Controller must never be switched on if it is not connected to the wheelchair.
⚠	Once the TWIST R is installed to the wheelchair, make sure that only the Controller is activated. Make sure that any other controls are switched off.
⚠	It is advisable to avoid using the device when the Controller's battery is running low as, if its battery runs out, the TWIST R will perform a safety stop and can then only be moved by manual push (no function is active when the Controller is switched off).
⚠	Always perform this procedure with the brakes of the wheelchair engaged.

- Turn on the TWIST R by pressing the button on the battery.
- Grab the TWIST R from the handle (Figure 25).

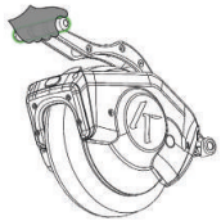


Figure 25

- Place the TWIST R on its front kickstand (Figure 1 Letter G). (Figure 26)

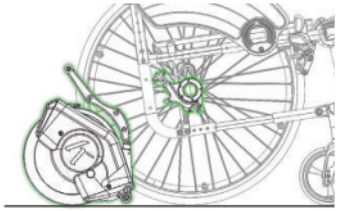


Figure 26

Pagina originala pastrata ca imagine: format, aliniere, pictograme si figuri

Traducere in limba romana

10. PRODUS

La montarea TWIST R, se poate alege cuplarea prin procedura manuală sau prin procedura automată descrisă mai jos. Înainte de procedura automată este obligatorie citirea cu atenție a avertismentelor.

10.1 CUPLAREA MANUALĂ A TWIST R LA PARTEA DIN SPATE A FOTOLIULUI RULANT

- Este foarte periculos să efectuați cuplarea TWIST R la fotoliul rulant dacă controlerul este pornit. Asigurați-vă că este oprit înainte de procedură. Porniți controlerul numai după finalizarea cuplării.
- Efectuați întotdeauna cuplarea pe o suprafață plană și, dacă este posibil, cu roțile fotoliului și cauciucurile bazei frontale de sprijin TWIST R pe o suprafață netedă.
- Controlerul nu trebuie pornit niciodată dacă nu este conectat la fotoliul rulant.
- După instalarea TWIST R pe fotoliul rulant, asigurați-vă că numai controlerul este activat. Asigurați-vă că orice alte comenzi sunt oprite.
- Evitați utilizarea dispozitivului când bateria controlerului este descărcată; dacă se descarcă, TWIST R va executa o oprire de siguranță și va putea fi deplasat numai prin împingere manuală.
- Efectuați întotdeauna procedura cu frânele fotoliului rulant acționate.

Pași:

1. Porniți TWIST R apăsând butonul de pe baterie.
2. Prindeți TWIST R de mâner (figura 25).
3. Așezați TWIST R pe suportul frontal (figura 1, litera G; figura 26).

KLAXON Mobility GmbH - EN

- Grip the handle and bring the TWIST R closer to the hook until the lower pin (Figure 27 Letter A) rests perfectly against the seat of the lower pin (Figure 27 Letter B). (Figures 26 and 27).

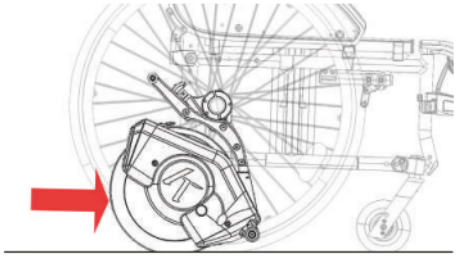


Figura 26

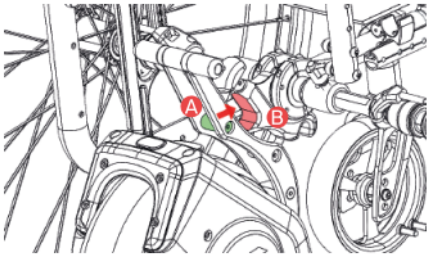


Figure 27

- Push the handle forward and simultaneously rotate the TWIST R to link it. You will hear the typical "click" that confirms that the TWIST R has been installed to the wheelchair. Move the handle up and down with force to check that it has been correctly engaged (Figure 28).

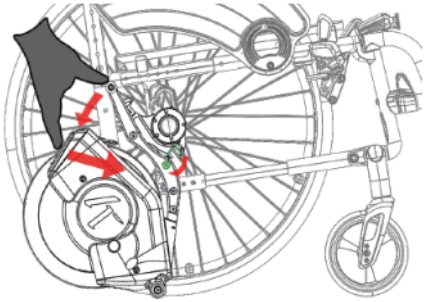


Figure 28

⚠	Using the device when not properly installed exposes the driver to the risk of losing control of the device.

Pagina originala pastrata ca imagine: format, aliniere, pictograme si figuri

Traducere in limba romana

Prindeți mânerul și apropiați TWIST R de cârlig până când pinul inferior (figura 27, litera A) se sprijină perfect în locașul pinului inferior (figura 27, litera B) - figurile 26 și 27.

Împingeți mânerul înainte și, simultan, rotiți TWIST R pentru a-l cupla. Veți auzi un "click" caracteristic care confirmă instalarea TWIST R pe fotoliul rulant. Mișcați energic mânerul în sus și în jos pentru a verifica fixarea corectă (figura 28).

Utilizarea dispozitivului când nu este instalat corect expune utilizatorul la riscul de a pierde controlul dispozitivului.

10.2 AUTOMATIC LINKING OF THE TWIST R TO THE REAR OF THE WHEELCHAIR

⚠	The Controller must never be switched on if it is not connected to the wheelchair.
⚠	Once the TWIST R is installed to the wheelchair, make sure that only the Controller is activated. Make sure that any other controls are switched off.
⚠	It is advisable to avoid using the device when the Controller's battery is running low as, if its battery runs out, the TWIST R will perform a safety stop and can then only be moved by manual push (no function is active when the Controller is switched off).
⚠	Always carry out the linking operation on a flat surface and, if possible, with the wheels of the wheelchair and the rubbers of the TWIST R front kickstand resting on a smooth surface.
⚠	It is very important to read the entire sequence described before performing this procedure .
⚠	Before performing this procedure, it is very important that the manual procedure explained in section 10.1 has been carried out correctly at least one time.
⚠	Do not perform this operation if there are obstacles of any kind in front of the wheelchair, be they things, people or animals.
⚠	Always perform this procedure with the brakes of the wheelchair engaged.
⚠	Perform this operation for the first time only in the presence of a support person. Continue to perform this operation with a support person until the technique has been mastered.
⚠	We recommend performing this procedure only if a rear anti-tip system is installed on the wheelchair.

- Place the TWIST R in front of the hook. The upper pin should rest in the opening of the hook located on the wheelchair (Figure 29).

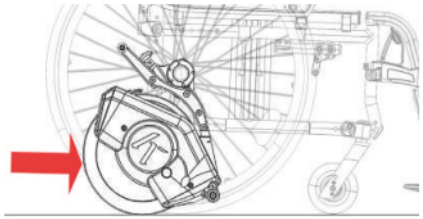


Figure 29

- Make sure there are no obstacles in front of the wheelchair for at least a few metres.
- Using the Controller, engage the first gear (see section 9.2). The TWIST R will automatically link by moving upwards. At this point stop the power supply to the TWIST R using the stop button on the Controller.
- The system is installed and ready for use. To start moving, release the wheelchair brakes and engage the gear.

⚠	Using the device when not properly installed exposes the driver to the risk of losing control of the vehicle.

Pagina originala pastrata ca imagine: format, aliniere, pictograme si figuri

Traducere in limba romana

10.2 CUPLAREA AUTOMATĂ A TWIST R LA PARTEA DIN SPATE A FOTOLIULUI RULANT

- Controlerul nu trebuie pornit niciodată dacă nu este conectat la fotoliul rulant.
- După instalarea TWIST R pe fotoliul rulant, asigurați-vă că numai controlerul este activat și orice alte comenzi sunt oprite.
- Evitați utilizarea dispozitivului când bateria controlerului este scăzută; dacă se descarcă, TWIST R va face o oprire de siguranță și poate fi deplasat doar prin împingere manuală.
- Efectuați cuplarea pe o suprafață plană și, dacă este posibil, cu roțile fotoliului și cauciucurile bazei frontale de sprijin TWIST R pe o suprafață netedă.
- Este foarte important să citiți întreaga secvență descrisă înainte de a executa procedura.
- Înainte de această procedură, este foarte important ca procedura manuală din secțiunea 10.1 să fi fost efectuată corect cel puțin o dată.
- Nu efectuați operațiunea dacă există obstacole în fața fotoliului rulant, fie obiecte, persoane sau animale.
- Efectuați întotdeauna procedura cu frânele fotoliului rulant acționate.
- Efectuați prima dată procedura numai în prezența unei persoane de sprijin. Continuați cu persoană de sprijin până când tehnica este stăpânită.
- Recomandăm această procedură numai dacă fotoliul rulant are instalat un sistem antibasculare spate.

Așezați TWIST R în fața cârligului. Pinul superior trebuie să se sprijine în deschiderea cârligului de pe fotoliul rulant (figura 29).

Asigurați-vă că nu există obstacole în fața fotoliului rulant pe o distanță de câțiva metri. Folosind controlerul, selectați treapta întâi (vezi secțiunea 9.2). TWIST R se va cupla automat deplasându-se în sus. Opriți alimentarea TWIST R cu butonul stop al controlerului. Sistemul este instalat și gata de utilizare. Pentru deplasare, eliberați frânele fotoliului și cuplați treapta.

Utilizarea dispozitivului când nu este instalat corect expune utilizatorul la riscul pierderii controlului vehiculului.

KLAXON Mobility GmbH - EN

10.3 UNLINKING OF THE TWIST R WHEN INSTALLED TO THE REAR OF THE WHEELCHAIR

⚠	Always carry out the unlinking operation on a flat surface and, if possible, with the wheels of the wheelchair and the rubbers of the TWIST R front kickstand resting on a smooth surface.
⚠	It is very dangerous to unlink the TWIST R from the wheelchair if the Controller is switched on. Make sure the Controller is switched off before proceeding with the unlinking operation.
⚠	Make sure there are no other controls switched on when switching off the Controller.
⚠	When releasing the TWIST R, it is recommended to lock the wheels of the wheelchair using the brakes provided with the wheelchair.

- Make sure that the Controller is switched off and thus that all LEDs are off.
- Place the palm of the hand on the frame's handle and pull the release/engagement lever (A) with the fingers. (Figure 30)
- The TWIST R is now uninstalled and can be removed by grabbing it by the handle of the frame and pulling it back (Figure 31).

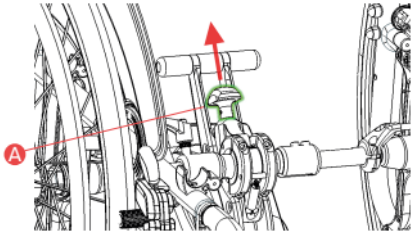


Figure 30

- Place the TWIST R on its front kickstand (Figure 32).

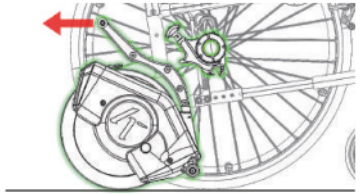


Figure 31

- Switch off the TWIST R by pressing the off button on the battery.

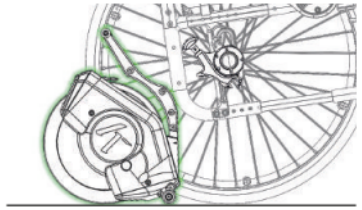


Figure 32

KLAXON TWIST R device - End User's Manual (EN) - Rev. 1.2 of 2023.06.29

29

Pagina originala pastrata ca imagine: format, aliniere, pictograme si figuri

Traducere in limba romana

10.3 DECUPLAREA TWIST R CÂND ESTE INSTALAT ÎN SPATELE FOTOLIULUI RULANT

- Efectuați decuplarea pe o suprafață plană și, dacă este posibil, cu roțile fotoliului și cauciucurile suportului frontal TWIST R pe o suprafață netedă.
- Este foarte periculos să decuplați TWIST R de la fotoliul rulant dacă controlerul este pornit. Asigurați-vă că este oprit înainte de procedură.
- Asigurați-vă că nu există alte comenzi pornite când opriți controlerul.
- La eliberarea TWIST R, se recomandă blocarea roților fotoliului rulant cu frânele acestuia.

Pași:

1. Asigurați-vă că controlerul este oprit și că toate LED-urile sunt stinse.
2. Așezați palma pe mânerul cadrului și trageți maneta de eliberare/cuplare (A) cu degetele (figura 30).
3. TWIST R este acum dezinstalat și poate fi îndepărtat prin prinderea de mânerul cadrului și tragerea înap
(figura 31).
4. Așezați TWIST R pe suportul frontal (figura 32).
5. Opriți TWIST R apăsând butonul de oprire de pe baterie.

11. IMPORTANT NOTES AND PRECAUTIONS CONCERNING THE USE OF THE TWIST R

Where and how to use the TWIST R

In all its configurations, the TWIST R is designed for both indoor and outdoor use, but not for off-road use. It is, however, possible to negotiate short off-road routes as long as the terrain is dry, whether it is paved or on grass. On the other hand, it is not possible to ride on terrain with significant unevenness, mud or puddles of water.

⚠	Do not use the TWIST R on off-road routes with major irregularities.
⚠	Do not use the TWIST R on sandy and muddy off-road tracks.
⚠	Do not drive the TWIST R over puddles with a water level higher than the height of the tyre itself. The maximum permitted height is up to the lower part of the wheel casing on the TWIST R.
⚠	Always drive over puddles at low speed. By low speed is meant the lowest possible speed.
⚠	The TWIST R cannot slow down or brake the wheelchair through the use of the Controller. The braking action must be performed by acting on the manual wheelchair by actively blocking its movement. It is also necessary to act on the manual wheelchair to keep it stationary in position.
⚠	The use of the TWIST R is recommended on terrain with no bumps or small steps that could block the front wheels of the wheelchair, causing the wheelchair to catapult the passenger dangerously forward.
⚠	The maximum step that can be negotiated is the one declared by the wheelchair manufacturer. Always switch off the power supply to the motor when negotiating a step and switch to manual driving mode.
⚠	The TWIST R may only be used on routes with inclinations of no more than 6° / 10%.
⚠	At high speeds the user may lose control of the wheelchair and a tip over may occur. Never exceed the maximum speed of 6 km/h when going uphill or downhill. Avoid collisions in general.
NOTE	Do not lean the TWIST R against steps or obstacles higher than 120 mm, as this could damage the plastic chassis. Below 120 mm it will be the tyre that will safely lean against the obstacle.
⚠	The motor of the TWIST R device does not perform any braking and/or blocking action of the device. It is therefore necessary to act on the manual wheelchair by actively blocking its movement. It is also necessary to act on the manual wheelchair to keep it stationary in position.

12. DRIVING THE TWIST R

The following text provides the necessary instructions for easy and safe driving. The TWIST R guide can also be customised using the KLAXON Web App accessory, which can be downloaded and used at any time.

12.1 DRIVING WITH THE TWIST R INSTALLED AT THE REAR

The TWIST R does not allow the front castor wheels of the wheelchair to be lifted mechanically off the ground. For this reason, the use of the rear-installed TWIST R is recommended on terrain with no bumps or small steps that could block the front wheels of the wheelchair, causing the wheelchair to catapult the passenger dangerously forward.

Pagina originala pastrata ca imagine: format, aliniere, pictograme si figuri

Traducere in limba romana

11. NOTE IMPORTANTE ȘI PRECAUȚII PRIVIND UTILIZAREA TWIST R

Unde și cum se utilizează TWIST R

În toate configurațiile, TWIST R este proiectat pentru utilizare în interior și exterior, dar nu pentru off-road. Pot fi parcurse trasee scurte în afara drumului dacă terenul este uscat, fie pavat, fie iarbă. Nu este permisă deplasarea pe teren cu denivelări importante, noroi sau bălți.

- Nu utilizați TWIST R pe trasee off-road cu neregularități majore.
- Nu utilizați TWIST R pe trasee nisipoase sau noroioase.
- Nu treceți cu TWIST R prin bălți cu nivelul apei mai mare decât înălțimea anvelopei. Înălțimea maximă permisă este până la partea inferioară a carcasei roții TWIST R.
- Treceți întotdeauna prin bălți cu viteză redusă, adică la cea mai mică viteză posibilă.
- TWIST R nu poate încetini sau frâna fotoliul rulant prin controler. Frânarea trebuie realizată acționând asupra fotoliului rulant manual și blocând activ mișcarea. Fotoliul trebuie acționat și pentru a-l menține staționar.
- Utilizarea TWIST R este recomandată pe teren fără denivelări sau trepte mici care ar putea bloca roțile frontale ale fotoliului și ar putea arunca periculos pasagerul înainte.
- Treapta maximă care poate fi depășită este cea declarată de producătorul fotoliului rulant. Opriți întotdeauna alimentarea motorului când depășiți o treaptă și treceți la modul manual.
- TWIST R poate fi folosit numai pe trasee cu înclinații de cel mult 6°/10%.
- La viteze mari, utilizatorul poate pierde controlul fotoliului și se poate produce răsturnarea. Nu depășiți viteza maximă de 6 km/h la urcare sau coborâre. Evitați coliziunile.
- NOTĂ: nu sprijiniți TWIST R de trepte sau obstacole mai înalte de 120 mm, deoarece se poate deteriora șasiul din plastic. Sub 120 mm, anvelopa se va sprijini în siguranță de obstacol.
- Motorul TWIST R nu efectuează frânarea și/sau blocarea dispozitivului. Este necesară blocarea activă a mișcării fotoliului rulant manual și menținerea lui pe loc.

12. CONDUCEREA TWIST R

Textul următor oferă instrucțiunile necesare pentru conducere ușoară și sigură. Ghidajul TWIST R poate fi personalizat și prin accesoriul KLAXON Web App, care poate fi descărcat și utilizat oricând.

12.1 CONDUCEREA CU TWIST R INSTALAT ÎN SPATE

TWIST R nu permite ridicarea mecanică a roților pivotante frontale ale fotoliului rulant de la sol. Din acest motiv, utilizarea TWIST R instalat în spate este recomandată pe teren fără denivelări sau trepte mici care ar putea bloca roțile frontale ale fotoliului și ar putea arunca periculos pasagerul înainte.

KLAXON Mobility GmbH - EN

⚠	The TWIST R does NOT use the electronic features that automatically reduce speed during curves as well as the automatic stop of the motor thrust when exceeding a steering angle of more than 90°. It is therefore recommended to reduce speed via the Controller before starting a curve.
⚠	It is advisable to perform the first driving tests always and only on flat, obstacle-free terrain.
⚠	The wireless control must always be firmly mounted to the wheelchair (see section 9.2).
⚠	When using the TWIST R installed at the rear, it is mandatory to have an anti-tipping system installed to the wheelchair. The anti-tipping system shall be extended and operative when using the TWIST R device at the rear.
⚠	In order to avoid interferences, make sure that the anti-tipping system is extended and operative before connecting the TWIST R at the rear.

Before driving:

- Make sure the TWIST R is turned on by pressing the appropriate button on the battery. Two short acoustic signal will be emitted by the TWIST R.
- Make sure the TWIST R is installed to the wheelchair (see linking procedure in chapter 10).
- Make sure the Controller is connected to the wheelchair.
- Make sure the Controller has been turned on by pressing the appropriate button on the control. The LEDs will light up and flash until the connection with the TWIST R is made. A short acoustic signal will be emitted to confirm the successful connection, while the LEDs of the control will remain lit without flashing.

Start and stop through use of the wheelchairs' wheels

⚠	In the TWIST R the Assisted Start function is deactivated.
⚠	The TWIST R it is not able to brake the wheelchair, in particular when driving downhill.

Start and stop through the use of the Controller

- To start, push the speed selection lever forward and release it to shift into gear 1. Repeat the same operation to increase speed. There are 4 speeds and the maximum speed is 6 km/h.
- To reduce speed, press and release the speed selection lever in the opposite direction of the drive direction. With each press and release, the speed will be reduced until it reaches the zero gear, which corresponds to the neutral
- To deactivate the motor thrust, briefly press the Controller's stop button.
- To temporarily deactivate the motor thrust and then reactivate it, press and hold the button for longer than 1.5 seconds. When released, the device will restart from the speed of the first gear (approx. 2.5 km/h).

Steering

The TWIST R can be steered by braking and pushing the wheels of the wheelchair, or (recommended) by performing both operations simultaneously, just as when driving the wheelchair without the TWIST R installed. Please note that the power provided by the motor increases as the resistance increases (as, for example, when driving uphill) so as to maintain the set speed constant.
An example: to turn right, brake the right wheel and push the left wheel at the same time. To turn left, brake the left wheel and at the same time push the right wheel. It is advisable, particularly in the initial learning stages, to reduce the speed before commencing a curve by acting on the Controller (see section 9.2) (Figure 33).

Pagina originala pastrata ca imagine: format, aliniere, pictograme si figuri

Traducere in limba romana

- TWIST R NU folosește funcțiile electronice care reduc automat viteza în viraje și nici oprirea automată a tracțiunii motorului la depășirea unui unghi de direcție de peste 90°. Se recomandă reducerea vitezei prin controler înainte de începerea virajului.
- Primele teste de conducere trebuie efectuate întotdeauna numai pe teren plat, fără obstacole.
- Controlul wireless trebuie montat ferm pe fotoliul rulant (vezi secțiunea 9.2).
- La utilizarea TWIST R instalat în spate, este obligatoriu ca pe fotoliul rulant să existe un sistem antibasculare. Sistemul antibasculare trebuie să fie extins și funcțional.
- Pentru a evita interferențele, asigurați-vă că sistemul antibasculare este extins și funcțional înainte de conectarea TWIST R în spate.

Înainte de conducere:
- Asigurați-vă că TWIST R este pornit prin apăsarea butonului de pe baterie. TWIST R va emite două semnale acustice scurte.
- Asigurați-vă că TWIST R este instalat pe fotoliul rulant (procedura de cuplare din capitolul 10).
- Asigurați-vă că controlerul este conectat la fotoliul rulant.
- Asigurați-vă că ați pornit controlerul apăsând butonul corespunzător. LED-urile se vor aprinde și vor clipi până la conectarea cu TWIST R. Un semnal acustic scurt confirmă conectarea, iar LED-urile rămân aprinse fără clipire.

Pornire și oprire prin roțile fotoliului rulant:
- În TWIST R, funcția Assisted Start este dezactivată.
- TWIST R nu poate frâna fotoliul rulant, în special la coborâre.

Pornire și oprire prin controler:
- Pentru pornire, împingeți maneta de selectare a vitezei înainte și eliberați-o pentru treapta 1. Repetați pentru creșterea vitezei. Există 4 viteze, iar viteza maximă este 6 km/h.
- Pentru reducerea vitezei, apăsați și eliberați maneta în direcția opusă direcției de deplasare. La fiecare apăsare și eliberare viteza scade până la treapta zero, corespunzătoare neutrului.
- Pentru dezactivarea tracțiunii motorului, apăsați scurt butonul stop al controlerului.
- Pentru dezactivarea temporară a tracțiunii și reactivarea ei, țineți butonul apăsat peste 1,5 secunde. La eliberare, dispozitivul repornește din treapta întâi (aprox. 2,5 km/h).

Direcție:
TWIST R poate fi direcționat prin frânarea și împingerea roților fotoliului rulant sau, recomandat, prin ambele operațiuni simultan, la fel ca fără TWIST R instalat. Puterea motorului crește odată cu rezistența (de exemplu la urcare) pentru menținerea constantă a vitezei setate. Pentru viraj dreapta, frânați roata dreaptă și împingeți roata stângă; pentru viraj stânga, frânați roata stângă și împingeți roata dreaptă. În etapele inițiale de învățare se recomandă reducerea vitezei înainte de viraj prin controler (figura 33).

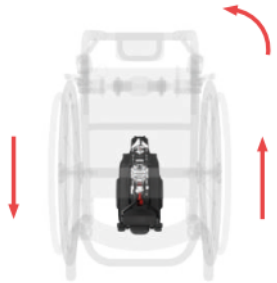


Figure 33

Brake

This action is performed by acting on the wheelchair by stopping the handrails or, in the case of a third person controlling it, by stopping the wheelchair. In both cases the wheelchair must undergo a drastic reduction in speed that brings it close to 0 km/h. The Controller's stop button will interrupt the power supply from the motor, but the motor will not be able to slow down the device, in particular when travelling downhill.

Always-on driving safety

Safety is always guaranteed even if the control should disconnect or its battery runs out. In this case, the TWIST R will stop immediately.
The motor stop also comes into operation in case the control detaches from the wheelchair. In this case, once a certain distance has been passed, approximately 10 metres, the motor of the TWIST R will stop automatically.

⚠	The motor of the TWIST R device does not perform any braking and/or blocking action when the device is not in motion (recorded speed 0 Km/h). This also refers to the emergency stop from disconnection when the device comes to a halt (reaches 0 Km/h). It is therefore necessary to act on the manual wheelchair by actively blocking its movement. It is also necessary to act on the manual wheelchair to keep it stationary in position.

Monitoring driving information via smartphone

It is possible to use your smartphone as a dashboard to display driving parameters in real time. By attaching the smartphone to the wheelchair and activating the KLAXON Web App on the *Dashboard* page, it is possible to display the travel speed, the number of kilometres travelled, the battery charge level of the TWIST R and of the connected control, and the remaining range of kilometres in real time.

⚠	When using the Web App accessory as a display, the smartphone or any other electronic device they must absolutely be attached to the wheelchair. Always use the TWIST R device only with both hands free and available for driving.

12.2 USE OF THE TWIST R DEVICE BY A THIRD PERSON

Should the TWIST R be operated by a third person, the latter must read and fully understand this User Manual, the manual of all the accessories and of the wheelchair itself. Please also read thoroughly section 9.2 concerning the use of the Controller.

Linking the TWIST R at the rear will promote a greater freedom of movement on flat terrain and particularly in indoor environments. In this configuration, the motor brake management will not be active both when riding on flat ground or downhill.

⚠	Pay the utmost attention while driving to any obstacles that could suddenly block the front castors of the wheelchair and, as a consequence, catapult the seated person forward.

Pagina originala pastrata ca imagine: format, aliniere, pictograme si figuri

Traducere in limba romana

Frână
Frânarea se realizează acționând asupra fotoliului rulant prin oprirea inelelor de mână sau, dacă o terță persoană îl controlează, prin oprirea fotoliului. În ambele cazuri, viteza fotoliului trebuie redusă drastic până aproape de 0 km/h. Butonul stop al controlerului întrerupe alimentarea motorului, dar motorul nu poate încetini dispozitivul, mai ales la coborâre.

Siguranță de conducere permanentă
Siguranța este asigurată chiar dacă controlul se deconectează sau bateria lui se descarcă. În acest caz, TWIST R se oprește imediat. Oprirea motorului se activează și dacă controlul se desprinde de fotoliul rulant; după parcurgerea unei anumite distanțe, aproximativ 10 metri, motorul TWIST R se oprește automat.

Motorul TWIST R nu realizează nicio frânare și/sau blocare când dispozitivul nu este în mișcare (viteză 0 km/h). Acest lucru se aplică și opririi de urgență prin deconectare, când dispozitivul ajunge la 0 km/h. Prin urmare, trebuie acționat fotoliul rulant manual pentru blocarea activă și menținerea pe loc.

Monitorizarea informațiilor de conducere prin smartphone
Smartphone-ul poate fi folosit ca bord pentru afișarea parametrilor de conducere în timp real. Prin fixarea smartphone-ului pe fotoliul rulant și activarea KLAXON Web App pe pagina Dashboard, se pot afișa viteza de deplasare, kilometrii parcurși, nivelul bateriei TWIST R și al controlului conectat și autonomia rămasă în kilometri.

Când Web App este folosită ca afișaj, smartphone-ul sau orice alt dispozitiv electronic trebuie fixat neapărat pe fotoliul rulant. Utilizați TWIST R numai cu ambele mâini libere și disponibile pentru conducere.

12.2 UTILIZAREA DISPOZITIVULUI TWIST R DE CĂTRE O TERȚĂ PERSOANĂ
Dacă TWIST R este operat de o terță persoană, aceasta trebuie să citească și să înțeleagă complet acest manual, manualul tuturor accesoriilor și manualul fotoliului rulant. Citiți cu atenție și secțiunea 9.2 privind controlerul.

Cuplarea TWIST R în spate favorizează o mai mare libertate de mișcare pe teren plat și mai ales în interior. În această configurație, gestionarea frânei motorului nu este activă nici pe teren plat, nici la coborâre.

Acordați atenție maximă obstacolelor care ar putea bloca brusc roțile pivotante frontale ale fotoliului și, ca urmare, ar putea arunca persoana așezată înainte.

When a third person is driving, the Controller must be installed on the rear handles of the wheelchair.

⚠	Never leave the wheelchair unattended with the Controller installed and active. An accidental pressure of the control could make the device move.

13. INSTRUCTIONS FOR MAINTENANCE AND SERVICING

13.1 CHARGING TWIST R'S BATTERY



Figure 34

- Switch off the TWIST R by pressing the button on the battery.
- Connect the battery charger to the domestic power socket.
- Lift the rubber cap protecting the battery terminal and connect the plug to the battery of the TWIST R.
- The battery LEDs will light up in sequence and the LED on the charger will glow red until the battery is fully charged.
- When the battery is fully charged, the battery LEDs will all remain lit without flashing and the charger LED will glow green.
- Disconnect the battery charger from the wall socket and from the battery and put the protective cap on the connector back on.
- To ensure that the charge has been completed, press the battery button, turn it on and check that all 4 LEDs are lit.

13.2 CHARGING THE CONTROLLER OR THE HANDLEBAR CONTROL'S BATTERY



Figure 35

Pagina originala pastrata ca imagine: format, aliniere, pictograme si figuri

Traducere in limba romana

Când conduce o terță persoană, controlerul trebuie instalat pe mânerele din spate ale fotoliului rulant.

Nu lăsați niciodată fotoliul rulant nesupravegheat cu controlerul instalat și activ. O apăsare accidentală a controlului poate pune dispozitivul în mișcare.

13. INSTRUCȚIUNI PENTRU ÎNTREȚINERE ȘI SERVICE
13.1 ÎNCĂRCAREA BATERIEI TWIST R
- Opriți TWIST R apăsând butonul de pe baterie.
- Conectați încărcătorul la priza domestică.
- Ridicați capacul de cauciuc care protejează borna bateriei și conectați fișa la bateria TWIST R.
- LED-urile bateriei se vor aprinde succesiv, iar LED-ul încărcătorului va lumina roșu până la încărcarea completă.
- Când bateria este complet încărcată, toate LED-urile bateriei rămân aprinse fără clipire, iar LED-ul încărcătorului luminează verde.
- Deconectați încărcătorul de la priza de perete și de la baterie și puneți la loc capacul de protecție pe conector.
- Pentru a verifica finalizarea încărcării, apăsați butonul bateriei, porniți-o și verificați că toate cele 4 LED-uri sunt aprinse.

13.2 ÎNCĂRCAREA BATERIEI CONTROLERULUI SAU A COMENZII DE PE GHIDON
Conector: Micro-USB tip B (figura 35).

- Switch the control off by pressing the button.
- Connect the battery charger to the domestic power socket.
- Connect the mini USB connector to the control.
- The LEDs of the control will light up indicating the charge level of the control.
- When the battery is fully charged, the battery LEDs will all switch off.
- Disconnect the charger from the wall socket and from the control.
- To ensure that the charge has been completed, press the control button by switching it on and check that all 4 LEDs are all lit.

3.3 TYRE INFLATION

TWIST R's tyre is of one of those with an inner tube inside. The tyre inflation pressure must vary between 2 bar (30 psi) and 2.5 bar (36 psi). Inflation can also be carried out by the user or at a motorbike or bicycle workshop or at a car tyre shop.

- To access the inflation valve, pull out the battery. A hole will be visible at the bottom. This hole will provide direct access to the wheel rim (Figure 36).



Figure 36

- Turn the wheel until the valve appears.
- Unscrew the valve cap.
- Turn the valve slightly so that the head of the inflation gun's hose can be inserted into it.
- Check that the pressure is between 2 bar (30psi) and 2.5 bar (36psi).
- Screw the plastic cap back on.
- Rotate/push the valve until it rests on the rim.

⚠	Make sure that when turning the wheel the valve does not touch the plastic chassis.

- Reinsert the battery.

Traducere in limba romana

- Opriți comanda apăsând butonul.
- Conectați încărcătorul la priza domestică.
- Conectați conectorul mini USB la comandă.
- LED-urile comenzii se vor aprinde indicând nivelul de încărcare.
- Când bateria este complet încărcată, LED-urile bateriei se sting.
- Deconectați încărcătorul de la priza de perete și de la comandă.
- Pentru a verifica încărcarea completă, apăsați butonul comenzii pentru pornire și verificați că toate cele 4 LED-uri sunt aprinse.

13.3 UMFLAREA ANVELOPEI

Anvelopa TWIST R este de tip cu cameră. Presiunea de umflare trebuie să fie între 2 bar (30 psi) și 2,5 bar (36 psi). Umflarea poate fi realizată de utilizator sau într-un atelier moto/biciclete ori într-un service de anvelope auto.

Pentru acces la valva de umflare, scoateți bateria. În partea inferioară va fi vizibil un orificiu care oferă acces direct la janta roții (figura 36).

Pași:
- Rotiți roata până când apare valva.
- Deșurubați capacul valvei.
- Rotiți ușor valva pentru a putea introduce capul furtunului de umflare.
- Verificați ca presiunea să fie între 2 bar (30 psi) și 2,5 bar (36 psi).
- Înșurubați la loc capacul din plastic.
- Rotiți/împingeți valva până când se sprijină pe jantă.

Asigurați-vă că, la rotirea roții, valva nu atinge șasiul din plastic.

Reintroduceți bateria.

Pagina originala pastrata ca imagine: format, aliniere, pictograme si figuri

13.4 TYRE AND INNER TUBE REPLACEMENT

If the inner tube is punctured or the tyre needs to be replaced because it is too worn, please contact your KLAXON dealer or service centre.

13.5 REPLACEMENT OF COMPONENTS

For the replacement of any component of the TWIST R device, please contact your dealer or a KLAXON service centre.

14. INSTALLATION

The TWIST R device is provided by a KLAXON-authorised technician only after the Linking System has been pre-installed on the wheelchair.

⚠	The TWIST R device and the Linking Systems can only be installed on compatible manual wheelchairs. KLAXON provides its distributors with an Installation Manual that contains the linking criteria. KLAXON products and Linking Systems may only be installed by authorised KLAXON technicians who can decide on their own responsibility whether the specific manual wheelchair can be used properly with the TWIST R device and the chosen Linking System (based on both the characteristics of the manual wheelchair and the overall conditions).

15. MAINTENANCE

The TWIST R device, its components, the Linking Systems and accessories must be serviced regularly, only in this way can the safety, reliability and effectiveness of the device be guaranteed.

⚠	KLAXON is not liable for any damage caused by a lack of or for an insufficient maintenance. In such cases the validity of the warranty will be voided. The use of the device that has not undergone the maintenance procedures is considered as improper and thus effectively voids the warranty. The user is fully and solely responsible for any injury or damage resulting from a malfunction of the device due to not performing the mandatory maintenance.
⚠	The TWIST R device may only be repaired by authorised KLAXON technicians. Unscheduled maintenance can be carried out only by authorised KLAXON technicians.
⚠	It is forbidden to remove any components from the TWIST R device. Only authorised KLAXON technicians may remove components from the TWIST R device. The only component that can be removed by the user is the battery.
⚠	It is mandatory to verify the correct installation after one month. In order to do so please contact an authorised KLAXON technician. This operation will check the system settlement.
NOTE	Please contact a Klaxon Dealer to know whether a spare part is available or not.

15.1 PERIODICAL MAINTENANCE

The following periodical maintenance activities are mandatory:

⚠	Check the tyre inflation pressure at least once a month; a deflated tyre compromises the smoothness of the ride, the safety and the electric consumption. The TWIST R tyre must be inflated between 2 bar (30 psi) and 2.5 bar (36 psi).
⚠	Check the wear condition of the tyres at least once a month. Contact an authorised KLAXON technician to replace the inner tube or tyre.

Pagina originala pastrata ca imagine: format, aliniere, pictograme si figuri

Traducere in limba romana

13.4 ÎNLOCUIREA ANVELOPEI ȘI A CAMEREI
Dacă se perforează camera sau anvelopa trebuie înlocuită pentru că este prea uzată, contactați dealerul KLAXON sau centrul de service.

13.5 ÎNLOCUIREA COMPONENTELOR
Pentru înlocuirea oricărei componente a dispozitivului TWIST R, contactați dealerul sau un centru de service **KLAXON.**

14. INSTALARE
Dispozitivul TWIST R este furnizat de un tehnician autorizat KLAXON numai după ce sistemul de cuplare a fost preinstalat pe fotoliul rulant.

TWIST R și sistemele de cuplare pot fi instalate numai pe fotolii rulante manuale compatibile. KLAXON pune la dispoziția distribuitorilor un manual de instalare cu criteriile de cuplare. Produsele KLAXON și sistemele de cuplare pot fi instalate numai de tehnicieni KLAXON autorizați, care decid pe propria răspundere dacă un anumit fotoliu rulant manual poate fi utilizat corect cu TWIST R și cu sistemul de cuplare ales, pe baza caracteristicilor și stării generale.

15. ÎNTREȚINERE
TWIST R, componentele sale, sistemele de cuplare și accesoriile trebuie întreținute regulat; numai astfel pot fi garantate siguranța, fiabilitatea și eficiența dispozitivului.

KLAXON nu răspunde pentru daune cauzate de lipsa întreținerii sau întreținere insuficientă. În astfel de cazuri, garanția se anulează. Utilizarea dispozitivului fără procedurile de întreținere este considerată improprie și anulează efectiv garanția. Utilizatorul este pe deplin și exclusiv responsabil pentru orice vătămare sau daună rezultată din funcționarea defectuoasă cauzată de neefectuarea întreținerii obligatorii.

TWIST R poate fi reparat numai de tehnicieni KLAXON autorizați. Întreținerea neprogramată poate fi efectuată numai de tehnicieni KLAXON autorizați.

Este interzisă îndepărtarea componentelor din TWIST R. Numai tehnicienii autorizați KLAXON pot îndepărta componente. Singura componentă pe care utilizatorul o poate scoate este bateria.

Este obligatorie verificarea instalării corecte după o lună. Contactați un tehnician KLAXON autorizat; această operațiune verifică stabilizarea sistemului.

NOTĂ: contactați un dealer KLAXON pentru a afla dacă o piesă de schimb este disponibilă.

15.1 ÎNTREȚINERE PERIODICĂ
Următoarele activități periodice de întreținere sunt obligatorii:
- Verificați presiunea anvelopei cel puțin o dată pe lună; o anvelopă dezumflată afectează rularea, siguranța și consumul electric. Anvelopa TWIST R trebuie umflată între 2 bar (30 psi) și 2,5 bar (36 psi).
- Verificați starea de uzură a anvelopelor cel puțin o dată pe lună. Pentru înlocuirea camerei sau anvelopei contactați un tehnician KLAXON autorizat.

⚠	Check, at least once every two months, the tightening of all screws and fasteners of the device and of the Linking Systems.
⚠	Check the tightening of the wheel axle bolts at least once a year with a dynamometric torque wrench set to 25 Nm. Contact an authorised KLAXON technician.
⚠	Before each use, check that the accelerator is working properly: any replacement of wear parts should only be carried out by authorised KLAXON technicians.
⚠	Check that the battery is in good condition before each use. For the replacement of the battery, and any other electrical components, please contact only authorised KLAXON technician.
⚠	Be careful when using high pressure air to inflate the tyre.
⚠	Have a KLAXON authorized technician overhaul the entire device at least once a year, and/ or whenever a malfunction occurs.

17.2 MALFUNCTIONS

Should a malfunction occur when using the TWIST R device, its components, Linking Systems and accesso-ries, please contact KLAXON or an authorised KLAXON dealer.

Malfunction found	Possible cause	Corrective action
The device does not turn on	The battery is empty	Recharge the battery.
	The battery is positioned improperly	Check the position of the battery by removing it and inserting it again, making sure that the electrodes are inserted in the appropriate spaces.
	Generic problems	Do not use the device. Contact an authorised KLAXON service centre.
It vibrates excessively during use	Loose screws	Do not use the device. Contact an authorised KLAXON service centre.
The TWIST R is not manoeuvrable	The front tyre is flat	Inflate tyre.
	The front tyre is punctured	Do not use the device. Contact an authorised KLAXON Dealer.
	The mounting angle of the device is incorrect	Do not use the device. Contact an authorised KLAXON Dealer.
The controls switch on but the device does not respond	The battery is empty	Recharge the battery.
	Pairing was not performed or not performed correctly	Contact an authorised KLAXON Dealer.
	Generic problems	Do not use the device. Contact an authorised KLAXON Dealer.
The Linking System does not engage	Presence of dirt on the Linking System	Clean the Linking System of all dirt and then apply a lubricant.

Pagina originala pastrata ca imagine: format, aliniere, pictograme si figuri

Traducere in limba romana

- Verificați cel puțin o dată la două luni strângerea tuturor șuruburilor și elementelor de fixare ale dispozitivului și sistemelor de cuplare.
- Verificați strângerea șuruburilor axului roții cel puțin o dată pe an cu o cheie dinamometrică setată la 25 Nm. Contactați un tehnician KLAXON autorizat.
- Înainte de fiecare utilizare, verificați funcționarea corectă a acceleratorului: orice înlocuire a pieselor de uzură trebuie realizată numai de tehnicieni KLAXON autorizați.
- Verificați starea bateriei înainte de fiecare utilizare. Pentru înlocuirea bateriei și a oricăror componente electrice, contactați numai tehnicieni KLAXON autorizați.
- Aveți grijă la utilizarea aerului de înaltă presiune pentru umflarea anvelopei.
- Un tehnician KLAXON autorizat trebuie să revizuiască întregul dispozitiv cel puțin o dată pe an și/sau ori de câte ori apare o defecțiune.

15.2 DEFECȚIUNI

Dacă apare o defecțiune la TWIST R, componentele, sistemele de cuplare sau accesoriile sale, contactați KLAXON sau un dealer KLAXON autorizat.

Defecțiune / Cauză posibilă / Acțiune corectivă:
- Dispozitivul nu pornește: bateria este descărcată - reîncărcați bateria.
- Dispozitivul nu pornește: bateria este poziționată incorect - scoateți-o și introduceți-o din nou, asigurându-vă că electrozii intră în spațiile corespunzătoare.
- Dispozitivul nu pornește: probleme generale - nu utilizați dispozitivul; contactați un centru de service KLAXON autorizat.
- Vibrează excesiv în timpul utilizării: șuruburi slăbite - nu utilizați dispozitivul; contactați un centru de service KLAXON autorizat.
- TWIST R nu este manevrabil: anvelopa față este dezumflată - umflați anvelopa.
- TWIST R nu este manevrabil: anvelopa față este perforată - nu utilizați dispozitivul; contactați un dealer KLAXON autorizat.
- TWIST R nu este manevrabil: unghiul de montaj al dispozitivului este incorect - nu utilizați dispozitivul; contactați un dealer KLAXON autorizat.
- Comenzile se pornesc, dar dispozitivul nu răspunde: bateria este descărcată - reîncărcați bateria.
- Comenzile se pornesc, dar dispozitivul nu răspunde: împerecherea nu a fost efectuată sau a fost efectuată incorect - contactați un dealer KLAXON autorizat.
- Comenzile se pornesc, dar dispozitivul nu răspunde: probleme generale - nu utilizați dispozitivul; contactați un dealer KLAXON autorizat.
- Sistemul de cuplare nu se angajează: murdărie pe sistem - curățați sistemul de cuplare și aplicați lubrifiant.

Malfunction found	Possible cause	Corrective action
The TWIST R does not respond to commands	The control is switched off or its battery is out of charge	If in motion: stop the device and the wheelchair. Move to a safe position away from danger. Switch on or recharge the control.
		If not in motion: move to a safe position away from danger. Switch on or recharge the control.
	Generic problems	Do not use the device. Contact an authorised KLAXON Dealer.
The TWIST R does not restart moving, stops or does not execute commands	Command connection problems	Make sure to be in a position away from danger and carry out the following steps: 1) Press the stop button (if in Controller mode). If the problem still persists: 2) Switch the comand in use off and on again. If the problem still persists: 3) Switch the comand in use and the Twist off and on again. If this does not solve the problem: Do not use the device. Contact an authorised KLAXON Dealer.

⚠ Never use the TWIST R device if the traction unit, the accessories and/or the Linking System are behaving abnormally. Immediately contact a Klaxon Dealer.

15.3 SERVICE LIFE OF THE PRODUCT

After careful analysis of the market, the technologies used, the state of the art, the intended use and the maintenance specifications KLAXON has estimated that the product has a service life of approximately 5 years. KLAXON would like to emphasize, in a very clear way, that this period is still an estimation and that it can be extended beyond this date if the user follows the correct maintenance procedures, uses the product properly and with the appropriate care.

If the TWIST R device reaches the end of this period please contact your health insurance, local health service, KLAXON dealer or the shop where the product was purchased.

16. BATTERY INFORMATION

16.1 TRANSPORTATION, STORING AND GENERAL INFORMATION

- The batteries supplied with the TWIST R device are compliant with the EMC2004/108/EC regulation issued by the European Union regarding the CE Classification. It is therefore permitted to transport these batteries on a train, ship or airplane. Despite of this classification they are considered, according to the UN Recommendations on the Transport of Dangerous Goods, as dangerous material and classified as Class 9, respectively as: code UN3480 (Lithium Ion Batteries) if transported as single units and UN3481 (Lithium Ion Batteries Contained in Equipment) if transported while connected to the TWIST R device. This classification determines some restrictions regarding the transportation of the product by ship (IMDG Code) and by plane (IATA DGR) referring to: quantity of batteries transported, type of transport (if transported as single unit or connected to the device) and the Watt-hour value (Wh) of each single battery. In this regard, if you are planning to take your device with you, please contact directly the shipping company or the airline chosen for your travel.

  Here below a list with the details of the available battery models supplied by KLAXON:

  – TWIST R battery: 36V x 4Ah (144 Wh)

- We recommend paying attention to the charge level indicator! Always recharge when the level is low. We always advise you to recharge the battery after extended use. Lithium-ion batteries have no memory effect, so they can be charged without having to wait until they are completely discharged.
- Store the battery charger away from heat sources, in a dry place and protected from direct sunlight.

Pagina originala pastrata ca imagine: format, aliniere, pictograme si figuri

Traducere in limba romana

Defecțiuni - continuare:
- TWIST R nu răspunde la comenzi: controlul este oprit sau bateria sa este descărcată. Dacă sunteți în mișcare, opriți dispozitivul și fotoliul rulant, deplasați-vă într-o poziție sigură, porniți sau încărcați controlul. Dacă nu sunteți în mișcare, deplasați-vă într-o poziție sigură și porniți sau încărcați controlul.
- TWIST R nu răspunde la comenzi: probleme generale - nu utilizați dispozitivul; contactați un dealer KLAXON autorizat.
- TWIST R nu repornește, se oprește sau nu execută comenzi: probleme de conectare a comenzii. Asigurați-vă că sunteți într-o poziție ferită de pericol și efectuați pașii: 1) apăsați butonul stop (dacă sunteți în modul controler). Dacă problema persistă: 2) opriți și reporniți comanda utilizată. Dacă problema persistă: 3) opriți și reporniți comanda utilizată și Twist. Dacă problema nu se rezolvă, nu utilizați dispozitivul și contactați un dealer KLAXON autorizat.

Nu folosiți niciodată TWIST R dacă unitatea de tracțiune, accesoriile și/sau sistemul de cuplare se comportă anormal. Contactați imediat un dealer KLAXON.

15.3 DURATA DE VIAȚĂ A PRODUSULUI
După analiza pieței, tehnologiilor utilizate, stadiului tehnicii, destinației de utilizare și specificațiilor de întreținere, KLAXON a estimat o durată de viață a produsului de aproximativ 5 ani. KLAXON subliniază clar că această perioadă este o estimare și poate fi extinsă dacă utilizatorul respectă procedurile corecte de întreținere, folosește produsul corect și cu grijă adecvată. Dacă TWIST R ajunge la sfârșitul acestei perioade, contactați asigurarea de sănătate, serviciul local de sănătate, dealerul KLAXON sau magazinul de achiziție.

16. INFORMAȚII DESPRE BATERIE
16.1 TRANSPORT, DEPOZITARE ȘI INFORMAȚII GENERALE
Bateriile furnizate cu TWIST R respectă reglementarea EMC 2004/108/CE emisă de Uniunea Europeană privind clasificarea CE. Prin urmare, transportul lor cu trenul, vaporul sau avionul este permis. Totuși, conform Recomandărilor ONU privind transportul mărfurilor periculoase, ele sunt considerate materiale periculoase și clasificate Clasa 9: cod UN3480 (baterii litiu-ion) dacă sunt transportate individual și UN3481 (baterii litiu-ion conținute în echipament) dacă sunt transportate conectate la TWIST R. Această clasificare implică restricții privind transportul pe mare (cod IMDG) și aerian (IATA DGR), referitoare la cantitatea de baterii, tipul transportului și valoarea Wh a fiecărei baterii. Pentru călătorii, contactați direct compania de transport sau compania aeriană.

Model disponibil furnizat de KLAXON:
- baterie TWIST R: 36 V x 4 Ah (144 Wh).

Acordați atenție indicatorului nivelului de încărcare. Reîncărcați când nivelul este scăzut și după utilizare prelungită. Bateriile litiu-ion nu au efect de memorie, deci pot fi încărcate fără a aștepta descărcarea completă. Depozitați încărcătorul de baterie departe de surse de căldură, într-un loc uscat și ferit de lumina directă a soarelui.

KLAXON Mobility GmbH - EN

⚠	When not using the battery, remember to charge it at least once a month.
⚠	If you see that the battery is damaged, its housing is broken, if it swells or leaks, absolutely do not use it and contact KLAXON's Technical Support immediately.
⚠	Only use the supplied battery charger together with the TWIST R device: any damage or malfunction due to non-compliance with these instructions or use of products that do not comply with KLAXON's guidelines will not be covered by the warranty.
⚠	There is a risk of injury due to short-circuits and risk of electric shock if the battery charger has been damaged. Avoid using the battery charger if it has been dropped or damaged.
⚠	Avoid the use of extension cords unless absolutely necessary. When using them, make sure in advance that they are undamaged and in good condition to avoid risks of fire and electrical shock.
⚠	Once the battery is fully charged, the charger automatically cuts the power supply. Do not leave the battery charger connected to the 230 V mains for too long after it has finished its charge cycle (green LED on).
⚠	Always charge the battery in a well ventilated room and keep it away from flammable material.
⚠	Always charge the battery before you start using the TWIST R. Never use the device with an empty battery.

17. TECHNICAL DATA

17.1 CLASSIFICATIONS OF THE DEVICE

According to the Medical Devices Directive Annex VIII EU745/2017 MDR	Risk class I
Protection against electrical hazards	Class II
Degree of protection against direct and indirect contact	Type B
Use in oxygen-rich environments	No protection
Operating conditions	Device for continuous operation

17.2 PERFORMANCE

#	Feature	Value	Unit	Notes
1a	Available Speeds - Usage with Controller	2 - 3.5 - 4.5 - 6	Km/h	Other maximum speeds values depend on national regulations.
2	Range of the TWIST R battery	approx. 20	Km	With a fully charged battery, at moderate speed, on flat ground and with a user weighing 70 kg
3	Maximum negotiable rated slope	6	°	With a fully charged battery and user weighing 70 kg. The 6° corresponds to a 10% slope.
4	Motor voltage	36	V	
5	Maximum weight of user	120	Kg	Consistently with the technical characteristics of the wheelchair to which it is installed to.
6	Expected service life	5	years	Approximately 25,000 km.

Pagina originala pastrata ca imagine: format, aliniere, pictograme si figuri

Traducere in limba romana

- Când nu folosiți bateria, încărcați-o cel puțin o dată pe lună.
- Dacă observați că bateria este deteriorată, carcasa ei este ruptă, se umflă sau curge, nu o folosiți în niciun caz și contactați imediat asistența tehnică KLAXON.
- Folosiți numai încărcătorul furnizat împreună cu TWIST R: orice daune sau defecțiuni datorate nerespectării acestor instrucțiuni ori utilizării produselor neconforme cu indicațiile KLAXON nu sunt acoperite de garanție.
- Există risc de vătămare prin scurtcircuit și risc de șoc electric dacă încărcătorul a fost deteriorat. Nu folosiți încărcătorul dacă a fost scăpat sau deteriorat. Evitați prelungitoarele dacă nu sunt absolut necesare; dacă le folosiți, verificați înainte că nu sunt deteriorate și sunt în stare bună pentru a evita riscuri de incendiu și electrocutare.
- După încărcarea completă, încărcătorul întrerupe automat alimentarea. Nu lăsați încărcătorul conectat prea mult timp la rețeaua de 230 V după finalizarea încărcării (LED verde aprins).
- Încărcați întotdeauna bateria într-o încăpere bine ventilată și țineți-o departe de materiale inflamabile.
- Încărcați întotdeauna bateria înainte de utilizarea TWIST R. Nu folosiți dispozitivul cu bateria descărcată.

17. DATE TEHNICE

17.1 CLASIFICĂRILE DISPOZITIVULUI

- Conform Directivei/Regulamentului privind dispozitivele medicale, Anexa VIII UE 745/2017 MDR: clasa de risc I.
- Protecție împotriva pericolelor electrice: Clasa II.
- Grad de protecție împotriva contactului direct și indirect: Tip B.
- Utilizare în medii bogate în oxigen: fără protecție.
- Condiții de funcționare: dispozitiv pentru funcționare continuă.

17.2 PERFORMANȚE

1a. Viteze disponibile - utilizare cu controler: 2 - 3,5 - 4,5 - 6 km/h. Alte valori ale vitezei maxime depind de reglementările naționale.
2. Autonomia bateriei TWIST R: aprox. 20 km, cu baterie complet încărcată, la viteză moderată, pe teren p
cu utilizator de 70 kg.
3. Pantă nominală maximă abordabilă: 6°, cu baterie complet încărcată și utilizator de 70 kg. 6° corespund
pante de 10%.
4. Tensiune motor: 36 V.
5. Greutatea maximă a utilizatorului: 120 kg, în concordanță cu caracteristicile tehnice ale fotoliului rulant
care este instalat.
6. Durata de viață estimată: 5 ani, aproximativ 25.000 km.

17.3 DIMENSIONAL DATA

#	Feature	Value	Unit	Notes
1	Length	310	mm	
2	Width	150	mm	
3	Height	340	mm	
4	Weight	6.5	kg	without battery.
5	Motor power	250	W	750 W of peak power.
7	Tyre Size	10	inch	70/65 6.5

17.4 ENVIRONMENTAL OPERATING CONDITIONS

#	Feature	Value	Unit	Notes
1	Maximum altitude	2,000	m	
2	Atmospheric pressure	700 to 1,060	hPa	
3	Temperature	-25 to 50	°C	0°C to 40°C is suggested for a better performance.
4	Relative humidity	30 to 90	%	

17.5 TRANSPORTATION AND STORAGE ENVIRONMENTAL CONDITIONS

#	Feature	Value	Unit	Notes
1	Temperature	-40 to 65	°C	10°C to 50°C is suggested.
2	Relative humidity	30 to 90	%	

NOTE	Before a long period of storage, charge the battery between 30% and 80%. During a long period of storage, check the battery's charge level periodically and charge it at least once a month until it returns to the aforementioned values. Before starting to use the battery again after a long period of storage, fully charge the battery.

17.6 TECHNICAL DESCRIPTION OF BATTERY CHARGER

#	Feature	Value	Unit	Notes
1	Input voltage	230	V	
2	Frequency	50	Hz	
3	Output Voltage	48	V	

17.7 TECHNICAL DESCRIPTION OF THE BATTERY

NOTE	All KLAXON products are provided with a Li-Ion Maintenance Free battery.

Pagina originala pastrata ca imagine: format, aliniere, pictograme si figuri

Traducere in limba romana

17.3 DATE DIMENSIONALE
1. Lungime: 310 mm.
2. Lățime: 150 mm.
3. Înălțime: 340 mm.
4. Greutate: 6,5 kg, fără baterie.
5. Putere motor: 250 W; putere de vârf 750 W.
7. Dimensiune anvelopă: 10 inch, 70/65 6.5.

17.4 CONDIȚII DE MEDIU PENTRU FUNCȚIONARE
1. Altitudine maximă: 2.000 m.
2. Presiune atmosferică: 700-1.060 hPa.
3. Temperatură: -25 până la 50 °C; pentru performanțe mai bune se recomandă 0 °C până la 40 °C.
4. Umiditate relativă: 30-90%.

17.5 CONDIȚII DE MEDIU PENTRU TRANSPORT ȘI DEPOZITARE
1. Temperatură: -40 până la 65 °C; se recomandă 10 °C până la 50 °C.
2. Umiditate relativă: 30-90%.

NOTĂ: înaintea unei perioade lungi de depozitare, încărcați bateria între 30% și 80%. În timpul depozitării îndelungate, verificați periodic nivelul de încărcare și încărcați cel puțin o dată pe lună până când revine la valorile menționate. Înainte de reutilizare după depozitare îndelungată, încărcați complet bateria.

17.6 DESCRIERE TEHNICĂ A ÎNCĂRCĂTORULUI DE BATERIE
1. Tensiune de intrare: 230 V.
2. Frecvență: 50 Hz.
3. Tensiune de ieșire: 48 V.

17.7 DESCRIERE TEHNICĂ A BATERIEI
NOTĂ: toate produsele KLAXON sunt furnizate cu baterie Li-Ion fără întreținere.

KLAXON Mobility GmbH - EN

A. TWIST BATTERY (144 Wh)

#	Feature	Value	Unit	Notes
1	Rated voltage	36	V	
2	Capacity	4	Ah	
3	Charging time	approx. 2	h	Time to charge a completely discharged battery.

17.8 MAIN FEATURES

#	Feature	Value
1	Traction type	Electric
2	Brake	Disc (diameter 150 mm), mechanical
3	Type of use	Outdoor and indoor

18. CLEANING

A regular cleaning of the device, in all its parts, guarantees a longer life and better functionality of the device.

It is recommended to (except as provided for in section 18.1):

- Always switch off the device and disconnect the charger before cleaning.
- Do not clean the surfaces of the TWIST R and its accessories with solvents, alcohol or any other chemicals.
- Do not use abrasive substances, aggressive detergents and high-pressure cleaners.
- Dry the device thoroughly in case it has gotten wet.
- If the device is dirty, soften the dirt as soon as possible and remove it; then dry the device thoroughly.
- Carry out external cleaning of the entire device at least once a month and after every outing in dirty conditions.
- Take care not to get electrical parts (battery, motor, etc.) wet.
- Never immerse the TWIST R or its accessories in water.
- Do not wash the TWIST R or its accessories with a stream of water of any sort or intensity.
- Dry the parts immediately with a soft cloth after washing them.
- If electrical parts are wet, let them dry and do not use the device until they are dry.
- Use low-pressure compressed air (max. 2 bar) to remove dust and small debris. It is recommended to not insist too much on the front and rear light lens.
- Once dust and small debris have been removed, clean with a wet, soft, non-abrasive cloth.
- Check, in particular, that there are no stones or dirt in the battery compartment that would prevent it from being inserted.
- Check for (and remove) the eventual dirt that could get in under the steering.

⚠	The TWIST R device and accessories are electrically powered. There is a risk of electric shock if they are not cleaned with due care.

Pagina originala pastrata ca imagine: format, aliniere, pictograme si figuri

Traducere in limba romana

A. Bateria TWIST (144 Wh)
1. Tensiune nominală: 36 V.
2. Capacitate: 4 Ah.
3. Timp de încărcare: aprox. 2 h - timp pentru încărcarea unei baterii complet descărcate.

17.8 CARACTERISTICI PRINCIPALE
1. Tip tracțiune: electrică.
2. Frână: disc (diametru 150 mm), mecanică.
3. Tip utilizare: exterior și interior.

18. CURĂȚARE
Curățarea regulată a dispozitivului, în toate părțile sale, garantează o durată de viață mai lungă și funcționalitate mai bună.

Se recomandă (cu excepția celor prevăzute în secțiunea 18.1):
- Opriți întotdeauna dispozitivul și deconectați încărcătorul înainte de curățare.
- Nu curățați suprafețele TWIST R și ale accesoriilor cu solvenți, alcool sau alte substanțe chimice.
- Nu folosiți substanțe abrazive, detergenți agresivi și aparate de curățare cu presiune înaltă.
- Uscați temeinic dispozitivul dacă s-a udat.
- Dacă dispozitivul este murdar, înmuiați murdăria cât mai curând și îndepărtați-o, apoi uscați temeinic.
- Curățați exteriorul întregului dispozitiv cel puțin o dată pe lună și după fiecare ieșire în condiții murdare.
- Aveți grijă să nu udați părțile electrice (baterie, motor etc.).
- Nu scufundați niciodată TWIST R sau accesoriile în apă.
- Nu spălați TWIST R sau accesoriile cu jet de apă de orice fel sau intensitate.
- După spălare, uscați imediat părțile cu o lavetă moale.
- Dacă părțile electrice sunt ude, lăsați-le să se usuce și nu utilizați dispozitivul până nu sunt uscate.
- Folosiți aer comprimat la presiune joasă (max. 2 bar) pentru îndepărtarea prafului și micilor resturi. Se recomandă să nu insistați prea mult pe lentila luminilor față și spate.
- După îndepărtarea prafului și resturilor, curățați cu o lavetă umedă, moale, neabrazivă.
- Verificați în special să nu existe pietre sau murdărie în compartimentul bateriei care ar împiedica introducerea acesteia.
- Verificați și îndepărtați eventualele murdării care pot ajunge sub direcție.

TWIST R și accesoriile sunt alimentate electric. Există risc de șoc electric dacă nu sunt curățate cu atenția necesară.

18.1 DISINFECTION

Disinfecting the TWIST R device is as important as the regular cleaning operation described in this chapter. In order to do so please proceed by using a detergent that complies with the disinfection procedures that respects the materials and components of the device. If in doubt, please refer to the instructions on the packaging of the chosen disinfectant. The disinfection must be done with certified, tested and of proven effectiveness disinfection products that are complying with your national hygiene standards. A list of the currently approved and certified disinfectants can be found on the websites of renowned institutions such as, for example, The European Centre for Disease Prevention and Control (www.ecdc.europa.eu), Centers for Disease Control and Prevention (www.cdc.gov), Robert Koch Institute's website (www.rki.de) and similar.

19. FINGER TRAPS AND SQUEEZING POINTS



Figure 37

⚠	The squeezing points/finger traps are indicated on the TWIST R device by stickers as the one shown here. The stickers are an additional safety measure, in case of doubt please refer to this manual.
⚠	The removal of the stickers indicating the squeezing points is prohibited.

20. DISPOSAL

⚠	The disposal of the equipment inside the TWIST R device, the Linking Systems and accessories must absolutely comply with the specific regulations of the country in which they are going to be disposed of. KLAXON is not responsible for disposal that does not comply with the specific regulations in force.
⚠	Recycling of Li-Ion batteries depend from national regulations, ask your Klaxon Dealer for your country rules.
⚠	FOR GERMANY ONLY: Please note that national regulations apply to the recycling of Li-ion batteries. At the end of their service life, please take the batteries to the regional recycling facilities for their proper and environmentally friendly disposal. Alternatively, you can send the batteries to one of the following addresses: • Your KLAXON dealer in Germany • Ottobock Mobility Solutions GmbH Lindenstraße 13 07426 Königsee Germany www.ottobock.de

Pagina originala pastrata ca imagine: format, aliniere, pictograme si figuri

Traducere in limba romana

18.1 DEZINFECTARE

Dezinfectarea dispozitivului TWIST R este la fel de importantă ca operațiunea de curățare regulată descrisă în acest capitol. Folosiți un detergent compatibil cu procedurile de dezinfectare și cu materialele și componentele dispozitivului. În caz de îndoială, consultați instrucțiunile de pe ambalajul dezinfectantului ales. Dezinfectarea trebuie realizată cu produse certificate, testate și cu eficacitate dovedită, conforme cu standardele naționale de igienă. O listă a dezinfectanților aprobați și certificați poate fi găsită pe site-urile unor instituții recunoscute, precum Centrul European de Prevenire și Control al Bolilor (www.ecdc.europa.eu), Centers for Disease Control and Prevention (www.cdc.gov), site-ul Institutului Robert Koch (www.rki.de) și similare.

19. ZONE DE PRINDERE A DEGETELOR ȘI PUNCTE DE STRIVIRE

Punctele de strivire/zonele de prindere a degetelor sunt indicate pe TWIST R prin autocolante ca cel prezentat în figura 37. Autocolantele sunt o măsură suplimentară de siguranță; în caz de îndoială, consultați acest manual.

Îndepărtarea autocolantelor care indică punctele de strivire este interzisă.

20. ELIMINARE

Eliminarea echipamentelor din TWIST R, a sistemelor de cuplare și a accesoriilor trebuie să respecte în mod absolut reglementările specifice țării în care sunt eliminate. KLAXON nu răspunde pentru eliminarea neconformă cu reglementările în vigoare.

Reciclarea bateriilor Li-Ion depinde de reglementările naționale; cereți dealerului KLAXON regulile aplicabile în țara dumneavoastră.

NUMAI PENTRU GERMANIA: reglementările naționale se aplică reciclării bateriilor Li-ion. La sfârșitul duratei de viață, duceți bateriile la facilitățile regionale de reciclare pentru eliminare corectă și ecologică. Alternativ, puteți trimite bateriile la una dintre adresele:
- dealerul KLAXON din Germania;
- Ottobock Mobility Solutions GmbH, Lindenstraße 13, 07426 Königsee, Germania, www.ottobock.de.

23. PRODUCT WARRANTY

The warranty period is 24 months for the traction device and for the linking systems and 12 months for the batteries, starting from the delivery date of the device.
Natural wear and tear of parts is not covered by the warranty, except for improper wear due to a manufacturing defect.
If a defect occurs during the warranty period, KLAXON will, at its discretion, repair or replace the defective component.
The manufacturer assumes no liability for damages caused by negligence, careless use and maintenance, tampering or incorrect maintenance performed by unauthorised persons, or for failure to follow the instructions for use set out in this Manual.

24. FREE WHEEL/PUSH OPTION

The TWIST R wheel has a brushless motor that can rotate freely when turned off. Manual operation and pushing are both possible, without any problems, if it is not possible to use the motor as a propulsion. When installed to a wheelchair, the unit consisting of wheelchair and the TWIST R traction device can therefore also be pushed manually without being subject to additional impediment. Alternatively, the TWIST R traction device can also be detached from the wheelchair.

25. PROPERTY TRANSFER

If the TWIST R devices has been provided by a medical insurance or national health system and is not needed anymore, please contact the involved insurance company, local health system or your local KLAXON Dealer. This action will lead to the assignment of the TWIST R device to a new owner.
Everytime the TWIST R device changes owner, even in the case of transfer of property through private negotiations, it must undergo maintenance and disinfection prior its first use. Please contact an authorized KLAXON Dealer to perform the maintenance. Please follow the correct cleaning and disinfection procedures as explained on the chapter 18 of the present manual.

26. ORIGINAL TEXT

This document is a translation of the original version written in Italian. Please note that in case of discrepancies between the two versions, the Italian version will be the one considered as official and valid. The Italian version of this manual is available at www.klaxon-klick.com.

Pagina originala pastrata ca imagine: format, aliniere, pictograme si figuri

Traducere in limba romana

23. GARANȚIA PRODUSULUI
Perioada de garanție este de 24 luni pentru dispozitivul de tracțiune și sistemele de cuplare și de 12 luni pentru baterii, începând de la data livrării dispozitivului. Uzura naturală a pieselor nu este acoperită de garanție, cu excepția uzurii necorespunzătoare cauzate de un defect de fabricație. Dacă apare un defect în perioada de garanție, KLAXON va repara sau înlocui componenta defectă, la propria discreție. Producătorul nu își asumă răspunderea pentru daune cauzate de neglijență, utilizare și întreținere neglijentă, modificări neautorizate sau întreținere incorectă efectuată de persoane neautorizate ori pentru nerespectarea instrucțiunilor de utilizare din acest manual.

24. OPȚIUNEA ROATĂ LIBERĂ/ÎMPINGERE
Roata TWIST R are un motor brushless care se poate roti liber când este oprit. Operarea manuală și împingerea sunt posibile fără probleme dacă motorul nu poate fi folosit ca propulsie. Când este instalată pe fotoliul rulant, unitatea formată din fotoliu și dispozitivul de tracțiune TWIST R poate fi împinsă manual fără impediment suplimentar. Alternativ, dispozitivul de tracțiune TWIST R poate fi desprins de fotoliul rulant.

25. TRANSFERUL PROPRIETĂȚII
Dacă dispozitivul TWIST R a fost furnizat de o asigurare medicală sau de un sistem național de sănătate și nu mai este necesar, contactați asiguratorul, sistemul local de sănătate sau dealerul KLAXON local. Această acțiune va permite atribuirea dispozitivului unui nou proprietar. De fiecare dată când TWIST R își schimbă proprietarul, inclusiv prin tranzacții private, trebuie supus întreținerii și dezinfectării înainte de prima utilizare. Contactați un dealer KLAXON autorizat pentru întreținere. Respectați procedurile corecte de curățare și dezinfectare explicate în capitolul 18.

26. TEXT ORIGINAL
Acest document este o traducere a versiunii originale scrise în limba italiană. În cazul unor discrepanțe între versiuni, versiunea italiană este considerată oficială și valabilă. Versiunea italiană a manualului este disponibilă pe www.klaxon-klick.com.